

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, pri kraju sjednice jučer
2 gospodin Ostojić je ukazao na to da svjedok ima pred sobom neku bilježnicu
3 na kojoj je pisano nešto rukom i ja sam zamolio poslužiteljicu da jutros
4 zatraži od svjedoka da pokaže gospodinu Ostojiću tu bilježnicu, i mislim da
5 su napravljene kopije toga za Odbranu.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda mislim da nemamo time
7 da se bavimo.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja ne znam da li su napravljene
9 kopije. Ja sam to tražio.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam ni ja, ali nemojte da
11 prejudiciramo to pitanje, jer smo Vas čuli. Nismo čuli svjedoka, nismo čuli
12 gospodina Ostojića. Ako svjedok bude imao neke primjedbe ili ako Vi budete
13 imali neke primjedbe, onda ćemo se baviti tim pitanjem. Ne znam, ali za
14 sada...

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Što se mene tiče, ja nemam nikakvih
16 prigovora.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li ima još nešto? Ništa.
18 Gospodo poslužiteljice, budite ljubazni i uvedite svjedoka. Hvala.

19 [Svjedok ulazi u sudnicu]

20 SVJEDOK: PIETER BOERING [nastavak]

21 [Svjedok odgovara putem prevodioca]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pukovniče Boering, dobro jutro.

23 SVJEDOK: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodo.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobrodošli još jednom. Gospodin
25 Nicholls će završiti sa svojim glavnim ispitivanjem u narednih sat vremena
26 ili približno toliko, a onda ćemo početi sa unakrsnim ispitivanjem.

27 Gospodine Nicholls, izvolite.

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

2 Ispituje gospodin Nicholls: [nastavak]

3 P: Dobro jutro, pukovniče. Ima samo još nekoliko tema kojima želim da
4 se pozabavimo jutros. Kada smo jučer prekinuli, govorili smo o 12. julu,
5 nakon trećeg sastanka u hotelu "Fontana". Opisali ste kako ste otišli u
6 Potočare nakon tog sastanka i kako ste se onda vratili u Bratunac kako biste
7 razgovarali sa Momiom Nikolićem, a onda ste se iz Bratunca ponovo vratili u
8 Potočare. Ono što bih sada želio da Vas pitam je sljedeće: da li biste mogli
9 da opišete scenu u Potočarima 12. jula, nakon što ste se vratili iz
10 Bratunca, kada ste poslednji put pokušali da razgovarate sa Momiom
11 Nikolićem. Šta ste tamo vidjeli? Šta se dešavalo?

12 O: Dovezao sam se natrag u svom vlastitom Mercedesu. Imao sam namjeru
13 da se vratim u bazu. U Potočarima vidio sam kolone autobusa i kamiona koji
14 su išli prema Potočarima. Ja sam ih pretekao. Neki autobusi i kamioni su već
15 prošli pored našeg logora i kod ulaza u naš logor, malo iza, mogli su se
16 vidjeti vojnici VRS-a koji su bili prisutni, uključujući i generala Mladića.
17 Razgovarali su sa stanovništvom, to jest izbjeglicama. Izgledalo je kao da
18 planiraju transport i ukrcavanje ljudi. Jedna ekipa sa kamerama je bila
19 prisutna. To je bila srpska ekipa kamermana i oni su snimali ono što se
20 dešava.

21 P: Zašto kažete da je izgledalo kao da planiraju da prebacuju i
22 ukrcavaju ljude? Šta Vas je navelo na takav dojam?

23 O: Ja sam se vozio bez prevodioca jer naš vlastiti prevodilac, koji je bio
24 Musliman, previše se plašio da ide prema Bratuncu. Jedini prevodilac koji se
25 nije bojao bio je Petar, a on nije bio na raspolaganju. Ja sam pokušao da
26 vidim šta se dešava, ali nisam uvijek mogao sve da razumijem.

27

28

29

30

1 P: A koliko ste Vi mogli da vidite, šta je radilo muslimansko
2 stanovništvo u tom trenutku dok je VRS bio tamo?

3 O: Cijelo područje je bilo zatvoreno crvenom trakom, obilježeno
4 crvenom trakom i tu su bili prisutni i vojnici Holandskog bataljona,
5 nekoliko vojnika Holandskog bataljona. Stanovništvo je čekalo. Neki su bili
6 radoznali, htjeli su da vide šta se dešava, šta će se desiti. Izgledalo je
7 kao da su zainteresovani da vide kako će se iz toga izvući - to je bio moj
8 dojam - kako da odu.

9 P: Da li ste Vi lično razgovarali ili pokušali da razgovarate sa
10 Mladićem dok ste bili u Potočarima u to vrijeme?

11 O: Da, pokušao sam. Po dolasku, kada sam vidio šta se dešava, otišao
12 sam do logora i obratio se potpukovniku Karremansu u komandi i pomenuo,
13 rekao mu šta mislim da se dešava. Potpukovnik Karremans je tražio od mene da
14 se obratim Mladiću i da mu barem uložim prigovor. Trebao sam da mu ukažem na
15 to da bolesni, stariji i žene treba da budu prvi prebačeni. Imajući to na
16 umu, otišao sam u tom pravcu. Ako se dobro sjećam, jedan prevodilac je bio
17 sa mnom, ili je barem Petar bio sa mnom. Barem... Neko je bio s kim sam,
18 pomoću, uz čiju pomoć sam mogao da razgovaram.

19 Otišao sam prema generalu Mladiću i u tom trenutku, ili nešto malo
20 poslije toga, neko iz Ljekara bez granica nam se pridružio i nas trojica smo
21 počeli da razgovaramo. Kasnije nam se pridružio i potpukovnik Karremans.

22 P: Pa, da li ste bili u mogućnosti da uložite prigovor Mladiću u vezi
23 sa onim što se dešavalo?

24 O: On je saslušao naše prigovore, ali kao rezultat toga ništa se nije
25 desilo jer su autobusi, a kasnije i kamioni natrpani ljudima koji su tamo
26
27
28
29
30

1 čekali, pri čemu se nisu odvajali povrijeđeni ili stariji, nije im se dao
2 nikakav prioritet.

3 P: A da li ste Vi bili u mogućnosti da lično vidite kako ljude
4 ukrcavaju u te autobuse?

5 O: Da, ja sam to lično vidio. Ja sam prošetao pored autobusa da vidim
6 šta se dešava i prvi dogovor je bio da barem jedan ili dva vojnika /prevod
7 engleskog transkripta: "vojnika Holandskog bataljuna"/ idu u pratnji svakog
8 autobusa, ali to nije funkcionisalo. Pretpostavljam da je u pitanju bila
9 brzina kojom se sve to dešavalo.

10 P: A koji ljudi su ukrcani u te autobuse? Muškarci? Žene? Djeca?
11 Možete li opisati ljude koje ste vidjeli da se ukrcavaju u te autobuse?

12 O: Govorim o prvom konvoju koji je krenuo. Ono što sam ja vidio
13 uglavnom se sastojao od starijih žena, djece i u nekim slučajevima je bilo i
14 dječaka, i tu i tamo značajan broj starijih muškaraca; i nekoliko muškaraca,
15 tu i tamo, u starosnoj dobi između 16 i 60 godina. Ali uglavnom su to bile
16 starije žene i djeca.

17 P: Želio bih da Vam pokažem jedan vrlo kratak video-snimak koji nosi
18 broj 2009. Ako pogledate sada na ekran, vidjet ćete ga.

19 [Gleda se video-snimak]

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

21 P: Da li ste vidjeli ovaj video-snimak, pukovniče?

22 O: Da.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zabilježio sam vrijeme kada je to
24 počelo. Znam da se završilo u 1:58 i još nekoliko desetinki, a počelo je u 1
25 sat, 57 minuta, 28 sekundi i završilo sa minut kasnije. Ako bismo mogli da
26 dobijemo posljednji kadar, mogli bismo to onda preciznije da uvedemo u

27

28

29

30

1 zapisnik. Ja bih volio da se to tako uradi. Da, do kraja, molim Vas. To je
2 to: 1.58.55.2 /u engleskom transkriptu: "1.58.50"/. Hvala.

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

4 [Sudije vijećaju]

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da je to dio jednog
6 mnogo dužeg video-snimka, je li tako?

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Tako je. To je dio cijelog video-
8 snimka koji mi nazivamo "sudskim video-snimkom" ili "video-snimkom za
9 suđenje", a to je segment koji ima svoj individualni broj po pravilu, po
10 spisku 65ter, iako je to jedan odlomak.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, ali to je, znači, cijeli
12 segment koji nosi broj 2009?

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Tako je.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako budemo dalje koristili segmente
15 tog video-snimka, budite ljubazni da nam kažete da su to segmenti i recite
16 nam da li je to cijeli segment ili je samo dio.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja ću to učiniti, časni Sude, samo...

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne. Sve je u redu. Samo želim da
19 usmjerimo postupak u pravom smjeru tako da imamo jedan jedinstven postupak.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja bih želio da kažem za zapisnik da
21 su svi snimci koje sam juče emitovao kompletni video-snimci - to nisu
22 odlomci - i mislim da sam svakom od njih dao broj po spisku 65ter.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Jeste, Vi ste to uradili. Ja
24 sam to zabilježio. Hvala Vam.

25 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

26

27

28

29

30

1 P: Dio ovog video-snimka koji mene interesuje, pukovniče, je kada
2 general Mladić razgovara sa osobom koja govori na engleskom. Očigledno je to
3 neko iz..., oficir Holandskog bataljona i ima plavi šljem, koji kaže
4 generalu Mladiću: "U redu. Ja ću obavijestiti svog komandanta. Moj komandant
5 nema nikakve informacije o planu." General Mladić odgovara: "Što se mene
6 tiče, mene briga za Vašeg komandanta. Mi ćemo ukrcati svakoga tko to želi."

7 Možete li komentarisati taj odgovor generala Mladića i kako se uklapa
8 u ono što ste Vi rekli o tom cijelom procesu ukrcavanja i Vašim brigama u
9 vezi sa tim procesom ukrcavanja?

10 O: Po mom mišljenju, general Mladić je uradio ono što je rekao. To se
11 desilo bez konsultovanja sa Holandskim bataljonom ili, u svakom slučaju, bez
12 uzimanja u obzir dogovora koji je Holandski bataljon smatrao da je već
13 postigao sa generalom Mladićem.

14 P: Govorili ste o konvoju koji ste Vi vidjeli, u kojem je bilo
15 nekoliko muškaraca - uglavnom su bile žene, djeca i stariji. Da li ste
16 vidjeli šta se dešavalo sa muškarcima u starosnoj dobi između 16 i 60 godina
17 u Potočarima dok ste Vi bili tamo? Još uvijek govorimo o 12. julu,
18 poslijepodnevu.

19 O: Koliko se ja sjećam, preko puta Potočara, baze u Potočarima je
20 bila jedna zgrada gdje su okupljeni muškarci muslimanske nacionalnosti, a tu
21 zgradu su čuvali vojnici VRS-a. Vidio sam kako se to dešava.

22 Ušao sam nakratko u tu zgradu, bio sam u prvoj prostoriji u prizemlju
23 i vidio sam neke zatvorenike Muslimane kako sjede na podu. U uglu je bilo
24 nekih pasoša ili drugih isprava, ličnih karata.

25 Htio sam da nastavim da pregledam tu zgradu, ali nisam imao dozvolu i
26 oni su... Jednostavno sam napustio, morao sam da napustim zgradu, i jasno su
27 mi puškom pokazali da treba da izađem ako neću da imam problema.

28
29
30

1 Iza te iste zgrade vidio sam grupu vojnika VRS-a koji su odmarširali
2 iza zgrade da bi uradili nešto, a meni nije bilo jasno šta je to. Ti vojnici
3 su odmarširali, odnosno, njih je naveo da odmarširaju tjelohranitelj
4 Mladićev, i on me prepoznao i rekao: "Obratite pažnju na ovo što mi radimo."
5 Ja nisam mogao da idem s njima - psima su me zaustavili - i kasnije sam čuo
6 neke pucnjeve koji su ispaljeni iza zgrade. To je ono što sam ja primijetio
7 u vezi s tim šta se dešavalo muškarcima muslimanske nacionalnosti u tom
8 trenutku.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, prije nego što se
10 nastavi, odgovarajući na prethodno pitanje, pukovnik Boering je rekao,
11 citiram: "Po mom mišljenju", a to je na stranici 7, red 10. Dakle, citiram:
12 "Po mom mišljenju, general Mladić je uradio što je rekao." I zamolio bih da
13 mi svjedok razjasni šta je to Mladić bio rekao?

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15 P: Molim Vas, pukovniče, objasnite što ste mislili s tim dijelom
16 Vašeg odgovora?

17 O: Mislio sam na ono što je general Mladić rekao na video-snimci,
18 naime da ga ne zanima šta bi potpukovnik Karremans imao o tome reći, nego da
19 će on uraditi šta on hoće.

20 P: I da je uradio šta je god on htio. /prevod engleskog transkripta:
21 "Nije li tako?"/

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A moje pravo pitanje je bilo: a šta
23 je to što je uradio?

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

25 P: Da, dakle, molim Vas, objasnite šta je on to htio uraditi, ako
26
27
28
29
30

1 možete to objasniti?

2 O: Dosta je teško imati uvida u nečije misli, ali ja pretpostavljam
3 da je on imao namjeru da se izbjeglice prevoze autobusima na način na koji
4 to on želi, a bez nekakvih savjetovanja ili bilo kakvog kompliciranog
5 procesa selekcije.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Još mi nije sasvim jasno, ali
7 vjerujem da će to biti dalje dodatno ispitano tokom unakrsnog ispitivanja.
8 Hvala.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

10 P: Da ostanemo na istoj temi, pukovniče, Mladić tamo kaže: "Briga me
11 za tvog komandanta, ili za Vašeg komandanta, ukrcat ćemo koga hoćemo." Vi
12 ste rekli: "Po mom mišljenju, Mladić je uradio ono što je rekao." Objasnili
13 ste da ste smatrali da general Mladić nije uzimao u obzir, niti razmatrao
14 bilo kakve sporazume i dogovore koje je napravio sa Nizozemskim bataljonom.
15 Da li ste mislili reći još nešto povrh toga, i možete li prokomentirati onu
16 Vašu opasku da je general Mladić uradio ono što je rekao da će uraditi?

17 O: Vodio se razgovor sa predstavnikom Liječnika bez granica koji je
18 inzistirao na tome da bismo trebali pružiti prvo njegu i pobrinuti se za
19 ranjenike, da bi oni trebali biti preveženi na odgovarajući način, a general
20 Mladić je s njim razgovarao prilično prijeko, kratko. Rekao je da ta osoba
21 nije dio vojnog osoblja i da se operacija mora izvršiti.

22 P: Hvala. Da se vratimo na ono moje prethodno pitanje, naime o kuću u
23 kojoj su bili muškarci okupljeni, Muslimani. Tko je smještao te ljude u tu

24

25

26

27

28

29

30

1 kuću? Na koji način su oni bili uvedeni, okupljeni i uvedeni u tu zgradu?

2 O: Njih su okupili i smjestili tamo vojnici VRS-a. Kada je riječ o
3 tome kako su ih tako okupili, mogu reći da je među stanovništvom koje je
4 bilo okupljeno u blizini baze, koliko sam ja vidio, su izdvajani muškarci i
5 nakon toga odvođeni do te zgrade. Tokom onog kratkog perioda kad sam vidio
6 kako ljudi odlaze autobusima, također sam vidio kako neke ljude nisu puštali
7 da uđu u autobuse, koji su morali se odmaknuti i koji su kasnije odvedeni.

8 P: Govorite dakle o ljudima kojima nije bilo dozvoljeno da se
9 ukrcaju?

10 O: Da. Mislim da sam vidio barem jednog čovjeka koji je na taj način
11 spriječen.

12 P: Još jedna stvar koju ste opisali je, ako sam dobro razumio, da je
13 Mladićev stražar odveo nekog iza bijele kuće?

14 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ulažem prigovor. On nije izvukao
15 nikakve dokaze da se radi o bijeloj kući.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prihvaćamo prigovor. Jedna od stvari
17 o kojima sam Vas ja htio pitati je da ne znamo koja je to zgrada, jer je
18 tamo bilo nekoliko zgrada.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja se izvinjavam, časni Sude.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Condon.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

22 P: Dakle netko je bio odveden iza zgrade i Vama je rečeno da
23 posvetite tome pažnju. Rekli ste da je ta osoba, da je to bio vojnik. Koga
24 su tako odvodili iza zgrade i to, koga su odvodili Mladićeви
25 tjelohranitelji? Molim Vas, da li možete to malo bolje objasniti?

26 O: Ja sam htio reći da je Mladićev tjelohranitelj prikupio sa sobom
27
28
29
30

1 jedan određeni broj vojnika VRS-a i da je on njih sproveo, ili s njima
2 odmarširao iza zgrade.

3 P: I onda? Šta se onda dogodilo?

4 O: Ono što se zatim dogodilo je da su se iza zgrade začuli pucnji.
5 Naša nastojanja, moja nastojanja da odem iza zgrade i vidim šta se tamo
6 zbiva, to su mi onemogućili vojnici VRS-a koji su imale pse. Tako da ja
7 nisam mogao vidjeti što se to događalo.

8 P: Dakle, taj Mladićev tjelohranitelj je uzeo nekoliko vojnika VRS-a
9 i odveo ih iza zgrade. Da li je još netko išao s njima, to jest da li je još
10 netko išao iza zgrade s tim vojnicima i Mladićevim tjelohraniteljima? Da li
11 su oni nekoga povelili sa sobom?

12 O: To nisam vidio.

13 P: Koliko se sjećate, najbliže što možete mi prenesite što je točno
14 Mladićev tjelohranitelj Vama rekao. Pokušajte se sjetiti.

15 O: On mi je - i to na engleskom - rekao: "Vidi, majore, šta ću sad da
16 uradim."

17 P: Želio bih Vam sada prikazati jednu fotografiju. Riječ je o broju
18 1535.

19 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ulažem prigovor.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na kom temelju?

21 GĐA CONDON: [simultani prevod] Svjedok nije čak dao ni opis zgrade.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Te?

23 GĐA CONDON: [simultani prevod] Pa, moglo bi doći do spora oko toga o
24 kojoj se tu zgradi radi. Ja bih zamolila da se prvo opiše ta zgrada prije
25 nego što se pokaže fotografija.

26 [Sudije vijećaju]

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Žao mi je što Vas moram razočarati,
28 gospođo Condon, mi ne vidimo u čemu je valjanost Vašeg prigovora.

29

30

1 Izvolite nastaviti, gospodine Nicholls.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

3 P: Pukovniče, zamolit ću Vas da pogledate ovu sliku i recite mi da li
4 prepoznajete zgradu na toj slici, ili bilo koju zgradu na slici?

5 O: Da, ja mogu prepoznati ovu zgradu. To je takozvana "bijela
6 zgrada", "bijela kuća". Ova zgrada koja je iza električnih stupova - to je
7 tamo daleko - to je, to je bivša fabrika, a ovo je, jasno, ova zgrada o
8 kojoj sam govorio.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da razjasnimo. Ovo je malo
10 zbunjujuće. Prvo, svjedok govori o jednoj zgradi za koju kaže da je
11 takozvana "bijela kuća", a onda govori o drugoj zgradi - čini se da pozna i
12 da zna o kojoj se radi - kaže da je to neka vrsta fabrike, a onda nakon toga
13 kaže: "To je veoma jasno ta zgrada o kojoj sam govorio." O kojoj zgradi sad
14 je govorio? Razjasnite to.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Upravo sam to želio zamoliti svjedoka
16 da razjasni.

17 P: Molim Vas da uzmete ovaj pokazivač ili ovaj *stylus* i prvo označite
18 zgradu koju ste nazvali, zovete "bivšom fabrikom".

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Izvinjavamo se, pukovniče. Uskoro će to sve proraditi.

2 O: Još nije. Mogu nekako to prokomentirati. Vidimo jednu bijelu
3 zgradu, vidimo ove stupove, električne stupove. Vidimo bijelu zgradu na
4 desno od tih električnih stupova, i to je ta bijela zgrada o kojoj sam
5 govorio u kojoj su bili zatvoreni zarobljenici.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Drago mi je što sam u sudnici a ne
7 kod zubara.

8 Gospodine Nicholls, izvolite.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nažalost, ne može označiti...

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu je, u redu je. Sada smo
11 razumjeli.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Dakle samo za zapisnik kažem da je
13 svjedok identificirao bijelu zgradu na desnoj stranici fotografije, od,
14 desno od električnih stubova i da je rekao da je to zgrada gdje su držani
15 zatvorenici.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Njegov je opis bio dovoljan. Hvala.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

18 P: Kada ste ušli u tu zgradu, molim Vas, recite koliko ste otprilike
19 zatvorenika vidjeli.

20 O: Otprilike osam ili deset.

21 P: Rekli ste da ste vidjeli pasoše i druge isprave. Na temelju čega
22 ste utvrdili, kako ste mogli reći da se radi baš o takvim dokumentima?

23 O: Pa, mi smo u toj enklavi bili od januara do juna. Redovito smo se
24 bavili sa ljudima koji su tražili posao za, sa Nizozemskim bataljonom ili
25
26
27
28
29
30

1 koji su željeli biti prevezeni prema Tuzli jer su bili, recimo, ranjeni. U
2 takvim situacijama bismo vidjeli njihove identifikacijske oznake. Morali smo
3 utvrditi o kome je riječ. To je bio dio mog posla.

4 P: U redu. Da li ste nešto uradili nakon što Vam je rečeno da izađete
5 iz te zgrade, zgrade gdje su držani zatvorenici, bijele kuće? Šta ste dakle
6 uradili nakon toga?

7 O: Izašao sam i tamo sam primijetio jednog promatrača Ujedinjenih
8 naroda. Mislim da se radilo o majoru Kingoriju iz Afrike, koji je bio tamo
9 sa promatračima, nizozemskim promatračima iz Ujedinjenih naroda;
10 promatračem, gospodinom De Haanom. Zamolio sam ih da nastave gledati zgradu,
11 promatrati šta se zbiva ili prebrojati ljude koji ulaze od tog trenutka
12 nadalje kako bismo imali neki pregled nad situacijom, i oni su naznačili da
13 će to i učiniti. Ja sam zatim otišao da vidim šta se još događa.

14 P: Kada ste rekli da ste ih zamolili da broje ljude koji ulaze u
15 zgradu, da li mislite na vojnike VRS-a ili mislite na zatvorenike?

16 O: Mislilo sam na broj zatvorenika ili ljudi koji su bili na taj način
17 zatvarani.

18 P: Želio bih sada pitati kako je došlo do toga da ste Vi otišli iz
19 Potočara i o prvom konvoju. Dakle, molim Vas da mi opišete šta ste uradili
20 nakon što ste otišli, nakon ovih događaja koje ste upravo opisali?

21 O: U to vrijeme su autobusi i kamioni, u njih su bili ukrcavani
22 izbjeglice. Nije bilo sasvim jasno gdje ti autobusi i kamioni s izbjeglicama
23 trebaju ići. Prema ulazu u logor se nalazio major Franken, koji je bio
24 zamjenik komandanta bataljona, i zatražio me da budem u pratnji tog prvog
25 konvoja, sa mojim Mercedesom, kako bih vidio šta se zbiva. I također je još

26
27
28
29
30

1 jednu osobu, majora Voermana, pozvao kako bismo zajedno išli pratiti taj
2 konvoj. Ja sam uzeo neke svoje stvari, uzeo sam automobil i počeo sam voziti
3 na /prevod engleskog transkripta: "prema"/ čelu kolone. Kolona je već u tom
4 trenutku se kretala, tako da sam ja ih pristigao i pokušao sam voziti i
5 provjeravati šta se zbiva.

6 P: U transkript nije ušlo ime ovog drugog majora koji je bio u
7 pratnji kolone. Kako se on prezivao?

8 O: Ime je kapetan Voerman.

9 P: Hvala. Koliko je autobusa bilo u tom konvoju otprilike?

10 O: Desetak i još možda šest kamiona.

11 P: Da li je konvoj imao pratnju VRS-a?

12 O: Da. Prednje vozilo, prvo vozilo bilo je civilno vozilo koje je
13 vozio onaj major o kojem sam već ranije govorio i koji je bio zadužen za
14 prijevoz izbjeglica. On je bio prisutan. On je u svojem vozilu bio na čelu i
15 on je organizirao cijelu tu situaciju. Kada smo prolazili po toj cesti, uz
16 raskršća su stajali vojnici VRS-a.

17 P: Da li je taj oficir VRS-a o kojem ste sada govorili ona osoba koju
18 ste ranije spomenuli kao Kosovića ili Kozarića, ili tako nešto?

19 O: Da.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je on siguran kojeg je čina
21 bio taj čovjek, da je bio major, da nije bio nešto drugo?

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

23 P: Sjećate li se čina, pukovniče?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, to ne mogu reći sa sigurnošću. Mislim da se radilo o majoru,
2 ali sjećanje me ne služi.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

5 P: Da li biste mi mogli opisati - dok dolazi karta - putanju kojom se
6 kretao taj konvoj?

7 O: Olovkom ili da samo opišem?

8 P: Ispričajte nam, a mi ćemo gledati na karti.

9 O: Od Potočara prema Bratuncu.

10 P: Dajte si vremena, pogledajte kartu.

11 O: Kod Bratunca lijevo i onda putem prema Glogovoj, Kravici,
12 Sandićima, i dalje lijevo prema Milićima, gdje se dođe na raskršće prije
13 Milića, onda desno prema Vlasenici i dalje prema Tišći. U svakom slučaju, to
14 je ta putanja. Tek kasnije mi je bilo jasno, ali u tom trenutku ja nisam
15 imao kartu, ja sam jednostavno gledao kuda idemo. Bratunac sam poznavao, ova
16 druga mjesta nisam poznavao. Tu sam na jednom mjestu vidio znak na kojem je
17 pisalo Milići i Vlasenica - to sam također vidio, ali kartu nisam imao sa
18 sobom. Ipak, siguran sam da smo tim putem se vozili.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jedno pitanje, pukovniče. Dok ste Vi
20 živjeli tamo u Srebrenici, da li ste se upoznali sa ćiriličnim pismom?

21 SVJEDOK: [simultani prevod] Ja sam studirao grčki i latinski, tako da
22 sam imao neka znanja sa jezicima.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ono što sam ja htio pitati je
24
25
26
27
28
29
30

1 da li ste imali u to vrijeme problema u čitanju znakova uz cestu?

2 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, mogao sam razaznati i shvatiti šta
3 piše. Nije bilo uvijek lako, ali sam mogao.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala na informaciji.

5 Prepuštam Vam riječ, gospodine Nicholls.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

7 P: Da li je u bilo kojem trenutku neki od putnika, od ljudi koji su
8 bili u konvoju bio natjeran da izađe i odvojen od konvoja?

9 O: Ono čega se ja sjećam je da je, konvoj se uglavnom kretao istim
10 putem, da smo na cesti između Bratunca i Milića se zaustavili jer je došlo
11 do neke pucnjave. Onda smo prošli kroz Miliće i nastavili prema Tišći, i
12 tamo smo se negdje zaustavili. Ljudi su izvedeni iz autobusa i iz kamiona,
13 okupljeni na jednu, u jednu grupu, i onda je jedan izvjestan broj muškaraca
14 bio izdvojen i odveden.

15 P: Otprilike koliko je muškaraca bilo tako izdvojeno i nekamo
16 odvedeno, bez drugih?

17 O: Koliko sam ja vidio, desetak, možda petnaest. Ja više od toga
18 nisam vidio. U tom trenutku je vladala, vladalo komešanje i nije bilo puno
19 mogućnosti za kretanje.

20 P: Koliko su stari bili ti muškarci koje ste vidjeli da su tako
21 izdvojeni?

22 O: Pa, rekao bih stariji od 14, a mlađi, možda 60, možda 70. Teško je
23 reći.

24 P: Da li ste vidjeli kamo su oni odvedeni i šta se s njima dogodilo?

25 O: Ljudi su odvedeni prema nekakvoj šumi. Pokušao sam da vidim kamo
26
27
28
29
30

1 ih točno vode, ali u jednom trenutku mi je to bilo onemogućeno i vraćen sam
2 nazad na mjesto gdje je bila većina, da tako kažemo, izbjeglica. Nije mi
3 bilo dozvoljeno da odem dalje.

4 P: Još par pitanja. Ko je odvojio muškarce i odveo ih, i ko je Vas
5 zaustavio? Ako biste mogli da odgovorite na ova dva pitanja odvojeno.

6 O: U blizini Tišća, vojnici VRS-a i osoba koje sam se sjećao sa
7 prethodnog sastanka, major Šarkić - on je bio organizator toga i on je rekao
8 da to radi na osnovu zadatka koji je dobio od Drinskog korpusa, i to je
9 radio sa svojom brigadom, Milićkom /prevod engleskog transkripta:
10 "milicijskom"/ brigadom. I on je to pomenuo na vrlo lošem njemačkom jeziku.

11 P: Rekli ste "Milićka brigada". U transkript je ušlo "brigada
12 milicije ili paravojnih snaga". Da li se Vi sjećate kako se zvala ta
13 Šarkićeve brigada?

14 O: Pa, ako se dobro sjećam, to je bila Milićka brigada.

15 P: "Milićka brigada" u prevodu sa holandskog na engleski je ušlo kao
16 "brigada milicije ili paravojnih snaga", ali da ne bi bilo zabune, riječ je
17 o Milićkoj brigadi.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mi smo bili zbunjeni, a oni koji
19 su možda pratili na B/H/S-u su dobili nešto drugo, pa je možda moglo doći do
20 zabune.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Šta znači LO? Da li je to oficir za
22 vezu, *liaison officer*?

23 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da.

24 P: Recite nam, pukovniče, da li je Šarkić bio oficir za vezu?

25 O: Da, on je predstavljen kao oficir za vezu.

26 P: Da li ste mu postavili bilo kakva pitanja u vezi sa tim ljudima, o
27 tome šta su oni radili? Već ste rekli šta je on rekao, ali da li je bilo još

28

29

30

1 neke rasprave s njim u vezi, recimo tih ljudi? Mislim pri tome, kad kažem
2 "tih ljudi", mislim na zarobljenike koji su odvedeni.

3 O: Toga se više ne sjećam, ali se sjećam da sam bio iznenađen što mi
4 nije bilo dozvoljeno da vidim šta se dešava i htio sam to da prijavim što je
5 prije moguće.

6 P: Kako ste Vi komunicirali sa majorom Šarkićem? Da li ste imali
7 prevodioca? Kako ste razgovarali sa njim?

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je on već rekao da su
9 razgovarali na njemačkom, odnosno da je Šarkić govorio loš njemački.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude. Siguran
11 sam da ste Vi u pravu.

12 P: A sada bi želeo da Vam pustim jedan kratak video-snimak. To je
13 2037. To je cijeli video-snimak. To jeste odlomak iz većeg video-snimka.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls.

15 [Gleda se video-snimak]

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

17 P: Malo je nejasno, ali da li vidite sebe na ovom kadru bilo gdje?
18 Ako ne, pustit ćemo još. Mi smo sada na 2:15:28.8.

19 O: Da, vidim sebe u gornjem lijevom uglu pored vojnika. Jedan mali
20 dječak je ispred mene u bijeloj majici. Ja sam pored vojnika sa opasačem. Na
21 mojoj lijevoj strani je... Teško je vidjeti. Lijevo od mene, odnosno desno
22 na fotografiji je kapetan Voerman, takođe iz Holandskog bataljona. On nosi
23 plavi šljem ili plavu beretku.

24 P: Hvala. Da pustimo dalje.

25 [Gleda se video-snimak]

26 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

27 P: Pukovniče, bili ste tamo, možete li nam opisati ovo što smo
28
29
30

1 vidjeli na ovom video-snimku? Šta se tu dešavalo?

2 O: Ovo je kraj tog pješaćenja kroz ničiju zemlju, između dva fronta.
3 To je jedan put koji nije dugo korišten. Mislim da su pješaćili pet do šest
4 metara preko toga, a na drugom kraju su nastavili prema Kladnju. To ih je
5 dovelo na muslimansku stranu. I vidjeli s..., na dijelu ovoga video-snimka
6 ste vidjeli prijem na toj strani.

7 Bilo je jako toplo, a oni su prebačeni od enklave do Tišća. Poslije
8 toga su čekali i onda pješaćili. To je sve trajalo nekoliko sati, i na...
9 pri kraju ljudi su bili na ivici svojih snaga, bili su žedni i gladni.

10 P: Zašto ste Vi pješaćili s tim ljudima koje smo vidjeli na video-
11 snimku, tim ljudima iz konvoja? Zašto ste Vi s njima prepješaćili na
12 teritoriju koju su držali Muslimani?

13 O: Od mene je tražio major Šarkić. Kada sam stigao, on je radio sa
14 vojnicima VRS-a na deminiranju područja kojim će oni pješaćiti. Nije bio
15 siguran za dio tog puta. Bojao se da se previše približi području u kom su
16 bili muslimanski borci. Zato je od mene i od kapetana Voermana tražio da mi
17 pratimo prvu grupu kao veza, tako da izbjeglice znaju da idu u pravom
18 pravcu.

19 P: Hvala. Na stranici 20, red 2 u transkriptu piše da je to
20 pješaćenje od Tišće do Kladnja bilo pet do šest metara. Da li su to trebali
21 da budu kilometri?

22 O: Da, možda pet kilometara. Ne metri, četiri do pet kilometara.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Nicholls, još
24
25
26
27
28
29
30

1 uvijek mi nije jasno da li je u svom iskazu svjedok, pukovnik Boering, htio
2 da nam kaže da je major, pukovnik Šarkić ili major Šarkić, krenuo sa
3 konvojem iz Potočara ili su ga zatekli na tom mjestu kada se konvoj
4 zaustavio kod Tišća? Možete li to objasniti s njim, molim Vas?

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

6 P: Da, pukovniče, recite nam da li je major Šarkić pratio konvoj od
7 Potočara ili ste na njega naišli u Tišću kada su ljudi iskrčani iz autobusa?

8 O: Ja sam se s njim sreo u Tišću. On je bio malo iznenađen velikim
9 brojem izbjeglica koje su stigle i pitao me da li mogu da mu kažem koliko će
10 izbjeglica doći i koliko će ih trebati, koliko njih će trebati obraditi,
11 pošto on nije bio spreman i pripremljen za tako nešto. Tako da major Šarkić,
12 ustvari, nije imao komunikaciju, potpunu komunikaciju sa Potočarima.

13 P: Na kraju želim da Vas pitam - dolazimo do kraja mojih pitanja -
14 šta ste uradili nakon što ste stigli u Kladanj. Da li ste bili u mogućnosti
15 da kontaktirate svoju komandu? Šta se onda desilo?

16 O: Prvo su me zarobili, da tako kažem. Zarobili su me muslimanski
17 vojnici koji su hteli da počnu s tim da me saslušaju, da me ispituju, da
18 saznaju tko sam ja. Nisu mi vjerovali. I to je potrajalo neko vrijeme, a
19 onda po nas je neko došao. Ne sjećam se tačno ko je to bio, ali to je bio,
20 to su bili, to je bio vojnik Ujedinjenih nacija, i onda su nas odveli u
21 grupu holandskih vojnika koja je bila u blizini.

22 Ja sam podnio svoj izvještaj, i nakon konsultovanja sa bataljonom i
23 sa potpukovnikom Karremansom, mi se nismo vratili. Odatle sam se vratio kući
24 preko Splita. Proveo sam tamo oko 7 dana.

25 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo jedan trenutak, časni Sude.
26
27
28
29
30

1 [Zastupnici Tužilaštva se savjetuju]

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

3 P: Hvala, pukovniče. Ja nemam više pitanja za Vas za sada.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Napokon smo došli do unakrsnog

5 ispitivanja. Da li ćete nastaviti u istom redoslijedu kao i ranije? Da li

6 ćete Vi prvi ispitivati, gospodine Živanović?

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Redoslijed je isti, ali unakrsno

8 ispitivanje ovog svjedoka će voditi gospođica Condon.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospođice Condon.

10 GĐA CONDON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

11 Unakrsno ispituje gđa Condon:

12 GĐA CONDON: [simultani prevod]

13 P: Pukovniče Boering, ja bih želela da Vam postavim neka pitanja o

14 Vašoj funkciji oficira za vezu. Vi ste svjedočili o tome da ste Vi održavali

15 kontakte sa civilnim rukovodstvom u Srebrenici, je li tako?

16 O: Tako je.

17 P: Vi ste svjedočili u vezi sa Vašim kontaktima sa vođama 28.

18 divizije Armije Bosne i Hercegovine, je li tako?

19 O: Tako je.

20 P: Da li se može reći da je uloga oficira za vezu prikupljanje

21 informacija? Da li se to može tako opisati?

22 O: Komandant vam također daje ovlaštenja do izvesnog nivoa, a iznad

23 toga on mora da djeluje. Dakle, vi u stvari djelujete u ime komandanta u tom

24 jednom međuprostoru i vanrednim situacijama, i to je više od prikupljanja

25 informacija. Dakle, imate i ovaj mandat. Međutim, to se dobija kroz dogovor

26

27

28

29

30

1 sa komandantom.

2 P: Ali tačno je, zar ne, da ste Vi direktno podnosili izvještaje
3 potpukovniku Karremansu, je li tako?

4 O: Da.

5 P: Na tim sastancima koje ste imali svake sedmice, na primjer sa
6 vođama 28. divizije, Vi ste bez sumnje podnosili izvještaje o tome
7 potpukovniku Karremansu, o ishodima tih sastanaka, je li tako?

8 O: Da, i takođe u pripremanju za te sastanke. A ako je došlo do nekih
9 incidenata, to bi se razmatralo i o tome bi se raspravljalo. A ako su to
10 bili veliki incidenti, onda biste, onda bi sa mnom išao još neko, na primjer
11 komandant ili major Franken.

12 P: Možda, ako bih mogla to da Vas direktnije pitam: da li ste Vi sebe
13 smatrali obavještajnim oficijerom? Da li ste bili u istom svojstvu kao
14 obavještajni oficir?

15 O: Ne. To su dvije različite stvari, moja funkcija i funkcija
16 obavještajnog oficira.

17 P: Ali složili ste se da je Vaša uloga bila - kad smo o tome
18 raspravljali - da prikupljate informacije sa sastanaka na kojima ste
19 prisustvovali. Vi se slažete s tim?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Condon, on je već potvrdio
21 da je to bio samo dio njegovih funkcija. To nije bio početak i kraj njegove
22 funkcije.

23 GĐA CONDON: [simultani prevod]

24 P: A sada u vezi sa Vašim sastancima sa vojnim rukovodstvom 28.
25 divizije. Gdje su održavani ti sastanci, ako se sjećate, pukovniče Boering?

26

27

28

29

30

1 O: Oni su održavani u zgradi PTT, gdje su bili prisutni predstavnici
2 UN-a, a samo povremeno sastanci su sazivani u logoru u Potočarima ili u
3 Srebrenici.

4 P: Kada ste pomenuli zgradu pošte, mislim da ste Vi upotrijebili
5 skraćenicu PTT. Da li je to ta zgrada? U jednoj od Vaših izjava Vi je
6 pominjete. Da li je to ta ista zgrada?

7 O: Da.

8 P: Da li je to također zgrada, kako ste Vi shvatili, koja je
9 korištena kao kvazi komanda 28. divizije u to vrijeme, ili jedna od tih
10 zgrada?

11 O: Korištena je kao komanda, ali ne komanda 28. divizije. Povremeno
12 su tamo sazivani sastanci, ali to je uglavnom korišteno za uspostavljanje
13 veze sa Tuzlom.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Condon, izvinjavam se što
15 Vas prekidam, ali mislim da u redu 24, 25, stranice 23, odnosno prvom redu
16 na stranici 24 traži pojašnjenja. Vi ste rekli da zgrada PTT koju on pominje
17 nije zgrada PTT u Srebrenici.

18 Vi ste mislili na zgradu PTT u Srebrenici koja se nalazi ispred
19 bolnice, je li tako?

20 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, to je tačno. To je blizu bolnice.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

22 GĐA CONDON: [simultani prevod]

23 P: Samo da bi bilo jasno, kada kažete "korišteno je kao komanda ili
24 štab ili sjedište", šta ste pod tim mislili, pukovniče Boering?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja nisam rekao da je to korišteno kao štab ili kao komanda. Rekao
2 sam da se moglo koristiti kao mjesto za uspostavljanje veze i kontakta sa
3 Tuzlom, za sastanke sa lokalnim stanovništvom, na primjer sa
4 gradonačelnikom. Ti sastanci su održavani u gradskoj vijećnici, a sa
5 vojnicima Armije Bosne i Hercegovine jednom sedmično ili jednom u dvije
6 sedmice održavani su sastanci u zgradi PTT-a. To nije bila komanda koja bi
7 bila opremljena, u kojoj bi bili vojnici, u kojoj bi bila vojna oprema i
8 karte, to je bilo negdje drugdje.

9 P: U vezi sa Vašim sastancima sa civilnim vlastima, da li se sjećate
10 imena osoba s kojima ste imali konkretne kontakte?

11 O: Da.

12 P: Možete li nam navesti ta imena?

13 O: Gradonačelnik, kada smo stigli, ako se dobro sjećam, zvao se
14 Osman. Imao je oko 50 godina. Zatim tu je također bio i Hamdija. On je bio
15 zamjenik gradonačelnika i - zaboravio sam ime, ali to možemo isto da nađemo
16 u jednoj od mojih ranijih izjava - tu je bio jedan bivši veterinar ili
17 ljekar koji je u tome učestvovao, u tim razgovorima. To su bile tri ključne
18 ličnosti.

19 P: Moglo bi se reći, zar ne, da obavljajući svoju funkciju oficira za
20 vezu, Vi ste se primarno bavili rukovodstvom u zajednici, dakle civilnim
21 rukovodstvom, je li tako?

22 O: Na početku, to je tačno za prva dva mjeseca, jer tu sam imao
23 jednog kolegu koji je bio fokusiran na kontakte sa vojskom, ali zbog
24 različitih razloga taj kolega je vraćen u Holandiju i mojim dužnostima je
25 dodato i održavanje kontakta sa vojskom ili, jednostavno, ja sam preuzeo i
26 taj dio dužnosti.

27

28

29

30

1 P: Vi ste svjedočili u vezi s teškoćama na koje je naišao Holandski
2 bataljon kada je u pitanju snabdijevanje hranom, snabdijevanje enklave
3 hranom. Da li se sjećate tog dijela Vašeg iskaza?

4 O: Da li biste mogli malo jasnije postaviti pitanje?

5 P: U redu, bit ću konkretnija. Činjenica je da dok ste Vi bili u
6 enklavi Srebrenica, bilo je teškoća u vezi sa dolaskom humanitarne pomoći i
7 hrane u enklavu. Da li je to tačno?

8 O: Da, to je tačno.

9 P: A u Vašem iskazu - u ponedjeljak ili utorak, mislim - rekli ste da
10 je vojska bosanskih Srba /u engleskom transkriptu: "BSA"/ bila u izvjesnom
11 smislu odgovorna za stvaranje tih teškoća. Da li se slažete s tim?

12 O: Ne znam da li sam to rekao. Znam da sam, sjećam se da sam rekao da
13 je sistem konvoja zavisio od dozvola koje su se izdavale na Palama, a ne
14 znam kako je to funkcionisalo na Palama. Mi smo na terenu obavještavali
15 majora Nikolića, i obavještavali ga da mi tražimo konvoj.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospođo Condon.
17 Pretpostavljam da kada koristite skraćenicu "BSA", mislite na vlasti
18 bosanskih Srba?

19 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ne, ja mislim na VRS.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, VRS je VRS. A BSA - meni je
21 izgledalo kao skraćenicu za vlasti bosanskih Srba. Da, gospodine Nicholls.
22 Moramo da bude jasno. Ako mislite na oružane snage, onda koristite
23 skraćenicu VRS jer bi BSA meni značilo vlasti bosanskih Srba.

24 Izvolite, nastavite.

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala. Ja bi tražio referencu u
2 transkriptu jer mislim da Vijeće izdalo usmeni nalog još ranije /sic/ da
3 strane, kada pominju transkript, treba da pomenu datum i stranicu na koju se
4 pozivaju. Mislim da nije dovoljno da se kaže "ponedjeljak ili utorak".

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, upravo sam i to htio da kažem.
6 Treba da uputite svjedoka na konkretni dio transkripta na koji se pozivate,
7 stranicu i datum.

8 GĐA CONDON: [simultani prevod] To ću i uraditi. Pogledat ćemo
9 konkretno stranicu i konkretno pitanje o kojem govorimo.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jer on je pomenuo Pale i to je
11 pomenuo u tom kontekstu, prema tome budite malo precizniji.

12 GĐA CONDON: [simultani prevod] To je na stranici 1 /u engleskom
13 transkriptu: "41"/, red 8, od 19. septembra. Znači, od 8 do 22 redovi, i tu
14 se pominje opstruiranje konvoja pomoći, ali ja ću ponoviti svoje pitanje,
15 časni Sude.

16 P: Pukovniče Boering, Vi ste konkretno svjedočili o tome da je
17 rezultat toga bilo crno tržište, šverc. Da li se slažete s tim?

18 O: Da, to je postojalo.

19 P: Da li Vam je bilo poznato ili da li ste imali ikakve sumnje u vezi
20 sa ulogom bilo kojeg od vojnih vođa u 28. diviziji u vezi sa postojanjem
21 crnog tržišta, tržišta na crno?

22 O: Nemam nikakve dokaze za to. Mislim da je jasno da se zarađivalo na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 crnom tržištu, a da li je to imalo veze sa vojnim rukovodstvom 28. divizije,
2 pretpostavljam da jeste, ali stvarni dokazi, posebno s obzirom na to da su
3 vojnici ponekad izlazili iz enklave, a ako je bilo šverca, onda je to bilo
4 iz Tuzle prema enklavi ili iz Žepe prema enklavi. Povremeno, kada
5 gradonačelnik nije bio prisutan u enklavi, on bi govorio da je išao nakratko
6 u Žepu i ljudi su, moguće je, odlazili negdje, i onda je moguće da su
7 švercali robu, ali kada je riječ o rukovodstvu, ja sam imao svoje sumnje,
8 ali nisam to mogao dokazati.

9 Jednom sam prisustvovao nekoj proslavi, nekom banketu gdje je bio,
10 gdje je održan stvarno jedan bogat banket, a ostatak stanovništva je patio i
11 nije imao hrane.

12 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ja bih želela da pokažem svjedoku
13 dokaz 1D0019. Nisam sigurna da li su tri nule ili dvije nule.

14 P: Na stranici 3 ovog dokumenta na engleskom, i također i na stranici
15 3 verzije na B/H/S-u, željela bih da skrenem Vašu pažnju na stranicu 3 u
16 verziji na engleskom, treći paragraf.

17 O: [simultani prevod] Ne vidim dokument na engleskom, vidim dokument
18 na drugom jeziku.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, i mi imamo na B/H/S-u.

20 SVJEDOK: [simultani prevod] Sada ga vidim na engleskom.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Treba nam jedan na engleskom, jedan
22 pored njega na B/H/S-u tako da... Ili barem ekran koji je pred
23
24
25
26
27
28
29
30

1 optuženima treba da bude na B/H/S-u. Ako Vam treba vremena to da
2 organizujete, možemo napraviti pauzu i možemo to uraditi poslije toga.

3 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ako je to lakše, časni Sude.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja mislim da je tako bolje. Svakako
5 nam je prošlo vrijeme za pauzu. Napraviti ćemo pauzu od 25 minuta. I hvala
6 Vam za Vaše razumijevanje.

7 G. MEEK: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi žurite da napustite sudnicu?

9 G. MEEK: [simultani prevod] To je jedno manje pitanje. Da li će nam
10 Tužilaštvo dati kopije zabilješki svjedoka koje su pomenute na početku
11 iskaza?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne mislim da će Vam Tužilaštvo dati
13 te kopije. Treba da pitate svjedoka. Ja sam mislio da je to već pomenuto
14 svjedoku, da se on s tim složio. Možda možete to sada da vidite.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja samo hoću da kažem da ja nemam te
16 zabilješke, ali nemam prigovor da se to dostavi.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 ... Početak pauze u 10.32h

20 ... Sjednica nastavljena u 10.59h

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22 Izvolite sjesti.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije nego što nastavite, gospođo
24 Condon, molim Vas da ostanite sjediti. Imam jedno pitanje za gospodina
25 Meeka. Jeste li dobili te bilješke? Dakle nema više problema? Hvala Vam
26 lijepa.

27 Hvala Vam, pukovniče i na Vašoj suradnji.

28

29

30

1 Izvolite, gospođo Condon.

2 GĐA CONDON: [simultani prevod] Hvala.

3 P: Pukovniče Boering, imate li taj dokument pred sobom na engleskom?

4 O: Da, vidim pred sobom engleski tekst.

5 P: Onda Vam želim skrenuti pažnju na treći paragraf ovog dokumenta
6 koji počinje sa riječima: "Sve veće nepovjerenje..."

7 Dakle pročitat ću Vam to: "Sve veće nepovjerenje koje građani
8 Srebrenice osjećaju prema civilnom i vojnom vodstvu potaknuto je nejednakom
9 distribucijom i manipuliranjem humanitarnom pomoći. Naser Orić i općinski
10 dužnosnici Osman Suljić, Adem Salihović i Hamdija Fejzić povezani su s time.
11 Postoje informacije koje upućuju na to da ti ljudi krijumčare humanitarnom
12 pomoću, oružjem, gorivom, i da surađuju sa pripadnicima UNPROFOR-a, pa čak i
13 s agresorom u tim krijumčarskim aktivnostima."

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li nam reći koji dokument sad
15 gledamo?

16 GĐA CONDON: [simultani prevod] A ispričavam se, trebala sam reći.
17 Dakle to je dokument koji je upućen generalu Deliću. Datum na izvorniku je,
18 na originalu je 23. februar 1995., a uputio ga je brigadni general Jusuf
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Jašarević. A u predmetu stoji sažetak o padu Srebrenice i Žepe, i zato iz
2 toga odmah proizlaze očita pitanja. Je li doista točno da se radilo o 23.
3 februaru 1995.? To jednostavno ne može biti, jer očito se ovdje poziva na
4 događaje koji su se desili u aprilu, maju, junu i julu 1995. tako da
5 pretpostavljam da neće biti mnogo spora oko toga, da je, mora da se radi o
6 grešci u originalnom dokumentu. I, dakako, taj dokument je već u dokaznom
7 spisu kao dokazni predmet Obrane.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle mi smo već vidjeli ovaj
9 dokument, zar ne?

10 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ne. Koliko ja znam, nismo, časni Sude.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

12 GĐA CONDON: [simultani prevod]

13 P: Pukovniče Boering, ne želim sad ništa da komentiramo u vezi s
14 navodima koji se tiču suradnje, navodne suradnje sa pripadnicima UNPROFOR-a
15 - pretpostavljam da se s time nećete složiti. Željela bih čuti Vaš komentar
16 o tome gdje se govori o upletenosti gospodina Orića i civilnih vlasti. To
17 nećete osporiti, zar ne?

18 O: Stvar, činjenica da postoji nepovjerenje prema vlastima, prema...

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ispričavam se što Vas prekidam tako
20 naglo, ali gospodin Borovčanin, čini se, ima neki problem.

21 Izvolite, gospodine Borovčaninu.

22 OPTUŽENI BOROVCANIN: Časni Sude, ja mislim da ovi dokumenti nisu
23 sinhronizovani. Dakle, ovaj na engleskom i ovaj prevod nisu... nisu iste
24 stranice.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam što ste to istakli. Ja sam
2 i sâm imao sumnji u pogledu toga jer, naime jedno je stranica 2, a drugo je
3 stranica 3.

4 GĐA CONDON: [simultani prevod] Da, na B/C/S-u je stranica 3.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne. Stanite, stanite. Dakle, sad
6 gledamo prvi puni paragraf na toj stranici, dakle nakon prva tri retka, je
7 li tako?

8 GĐA CONDON: [simultani prevod] Tako je, časni Sude.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Hvala Vam što ste to
10 istakli i molim Vas da uvijek kad bude takvim slučajeva, da nam odmah na to
11 skrenete pažnju. Zahvaljujem Vam.

12 Izvolite. Oprostite. Pukovniče, želite li možda da Vam se ponovi
13 pitanje koje Vam je postavljeno ili se još uvijek sjećate pa želite
14 nastaviti s odgovorom?

15 SVJEDOK: [simultani prevod] Nastojat ću odgovoriti. Pitanje u vezi s
16 time da li je došlo do sve većeg nepovjerenja u enklavi bilo je nejasno. Ja
17 sam znao da postoji snažno i čvrsto rukovodstvo i nisu bili poželjni nikakvi
18 kontakti sa suprotnom stranom. Imao sam takva iskustva u enklavi. E sad,
19 jesu li ljudi gomilali bogatstvo i robu, u tom pogledu postojale su određene
20 sumnje.

21 GĐA CONDON: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću to pitanje ponoviti
22 zbog toga što, po mom mišljenju, odgovor nije dovoljan.

23 P: Pukovniče Boering, ja sam Vas pitala sljedeće: u svjetlu ovog
24
25
26
27
28
29
30

1 što smo pročitali u dokumentu, Vi ne biste osporili, zar ne, navode, odnosno
2 optužbe da je i vojno i civilno rukovodstvo bilo povezano sa crnim tržištem?

3 O: Ja sam sumnjao da je postojala ta povezanost, ali to je ipak bila
4 samo moja sumnja.

5 P: U svom ste iskazu govorili i o preletima helikoptera, preletima
6 nad enklavom. Sjećate li se toga?

7 O: Da.

8 P: Samo kako ne bi bilo nikakvog spora u vezi s time, bili ste
9 zabrinuti zbog tih letova helikoptera i zato što je na taj način Armija BiH
10 dovozila vojnu opremu, zar ne?

11 O: Imali smo sumnje i u tom pogledu, da.

12 P: Vi to osobno niste vidjeli. Svejedno ste bili zbog toga zabrinuti,
13 da na taj način oni dopremaju oružje, zar ne?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je na to pitanje već
15 odgovorio.

16 GĐA CONDON: [simultani prevod]

17 P: Vi biste se, pukovniče Boering, složili, zar ne, da već pred kraj
18 mandata Nizozemskog bataljona 3 u toj enklavi da su se preleti helikoptera
19 učestali, dakle da su postali sve češći?

20 O: Da, od sredine aprila, maja i juna te su aktivnosti postale sve
21 učestalije.

22 P: A složili biste se također da je u periodu maj, jun, juli 1995.
23 enklava postajala sve opremljenija naoružanjem, zar ne?

24 O: Jedinu promjenu koju sam ja uočio u vojnom držanju Armije BiH bile
25 su nove uniforme.

26 P: Dakle Vi tvrdite da u tom periodu niste primjećivali nova
27
28
29
30

1 naoružanja, već nove uniforme, je li tako?

2 O: Da.

3 P: Željela bih da govorimo o Vašem iskazu koji se tiče prvog sastanka
4 u hotelu "Fontana" 11. jula 1995. Sjećate li se Vašeg iskaza u tom pogledu?

5 O: Da.

6 P: Konkretnije, Vi ste izjavili da - kad je riječ o tome tko je
7 sazvaio sastanak - ne možete se, ustvari, prisjetiti je li inicijativa došla
8 od strane VRS-a ili od strane pripadnika Holandskog bataljona, je li tako?

9 O: Da. Rekao sam da je o tome bilo riječ i na onom prethodnom
10 suđenju.

11 P: Da, ali, međutim ono što ste Vi u ovom suđenju izjavili - to je na
12 stranici 9, reci 18 do 22: "Ne mogu točno reći je li inicijativa došla sa
13 strane VRS-a ili Holandskog bataljona. U svakom slučaju, mi smo došli na
14 sastanak, tamo su nas dočekali i bili smo očekivani. Očekivali su nas da
15 dođemo da bi se održao sastanak." Je li tako?

16 O: Da. To sam rekao kad sam spomenuo riječ "očekivali", mislio sam na
17 VRS.

18 Ja sam sad objašnjavao što sam želio reći pod time "očekivao sam".

19 P: Ali ja Vas ne pitam za objašnjenje, ja... Molim Vas, slušajte me.
20 Ja sam Vas samo pitala je li ono što sam ja iznijela bilo to što ste rekli,
21 je li to točno?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislím da bi ovo moglo postati dosta
23 komplicirano sad. Vama je gospođa Condon iznijela ono što je bio Vaš iskaz u
24 ovom sudskom postupku, na stranici 9, reci 18 do 22. E sad, u

25

26

27

28

29

30

1 suštini je pitanje bilo sljedeće: nakon što smo Vam ovo pročitali, da li Vi
2 i sad stojite kraj toga što ste rekli?

3 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, da, stojim.

4 GĐA CONDON: [simultani prevod]

5 P: U Vašoj prvoj izjavi... To je, časni Sude, na stranici 6 prve
6 izjave ovog svjedoka.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li biti precizniji?

8 GĐA CONDON: [simultani prevod] Želite li broj ERN-a?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, i datum izjave.

10 GĐA CONDON: [simultani prevod] To je 28. septembra 1995. ERN broj je
11 ID0017 /u engleskom transkriptu: "ID0017"/. To je dokazni predmet.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo li ga možda vidjeti na
13 ekranu, molim Vas?

14 GĐA CONDON: [simultani prevod] To je na stranici 6, časni Sude.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

16 Imate li možda primjerak isprintani?

17 GĐA CONDON: [simultani prevod] Mislim da ćemo sada to vidjeti na
18 ekranu, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Počnimo onda ovako.

20 Pukovniče, sjećate li se da ste dali izjavu... Molim Vas da samo
21 vratite jednu stranicu unatrag, još malo, prva strana. Da.

22 Vidite li naslovnu stranicu ove izjave, odnosno dokumenta?

23 SVJEDOK: [simultani prevod] Da. Vidim je. To je bilo prije 11 godina.
24 Sjećam se toga maglovito.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Upravo je to trebalo biti moje
26
27
28
29
30

1 sljedeće pitanje. Znači ne sjećate se toga najjasnije. Idite dalje sa svojim
2 pitanjima, gospođo Condon.

3 GĐA CONDON: [simultani prevod]

4 P: Stranica 6 te izjave, drugi paragraf, kažete sljedeće: "U jednom
5 trenutku smo dobili molbu /prevod engleskog transkripta: "molbu iz
6 Bratunca"/ talaca pripadnika Holandskog bataljona da se sastanemo s
7 generalom Mladićem u Bratuncu."

8 Je li to tačno? Da li se slažete da je to ono što ste izjavili u
9 prvoj izjavi?

10 O: Vidim da je tu napisano tako.

11 P: Da, a slažete se da je to tačno, da je to ono što ste rekli u
12 prvoj izjavi?

13 O. Da.

14 P: Vi dalje kažete: "On sâm je tražio sastanak..." "On" - misli se na
15 generala Mladića, je li tako?

16 O: Molim Vas da ponovite to pitanje, jer ja to ne vidim ovdje u
17 tekstu.

18 P: Redak... To je rečenica koja kaže: "On sâm je tražio sastanak."

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls?

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da pomognem samo braniteljici. Sve
21 njegove izjave imam i u papirnatom obliku. Ako bi mu to pomoglo, mogu mu
22 dati.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala Vam. Ali molim i da
24 ujedno povećamo drugi paragraf na stranici 6. Vi ste se, ustvari, pozivali
25 samo na jednu rečenicu: "On sâm je tražio sastanak." I sad se sugerira da je
26 to "on", ustvari general Mladić. I to se tražilo od svjedoka da potvrdi,

27

28

29

30

1 odnosno da je to on doista izjavio u svojoj izjavi iz 1995.

2 SVJEDOK: [simultani prevod] To je moja izjava iz 1995. i koliko se
3 sjećam, tô sam u to vrijeme izjavio.

4 GĐA CONDON: [simultani prevod]

5 P: A sad kažete da to Vaše sjećanje da je bio general Mladić taj koji
6 je zatražio sastanak je sad nešto u što više niste toliko sigurni, je li
7 tako?

8 O: Da, sjećanja blijede.

9 P: Jer, ustvari, pukovniče Boering, kad ste Vi došli u hotel
10 "Fontanu", stvar je u tome da niste niti ni očekivali da će Vas tamo
11 dočekati general Mladić, zar ne?

12 O: Sastanak je bio zakazan. Da li će general Mladić biti na tom
13 sastanku je nešto što mi nismo mogli očekivati.

14 P: Jer Vaš komandant Karremans, ustvari, nije ni znao da razgovara s
15 generalom Mladićem, zar ne? Inicijalno, zar ne? Vi klimate glavom? Slažete
16 se s time?

17 O: Da.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije znao da će razgovarati sa
19 generalom Mladićem, jer kako stoji u zapisniku, kako je to rečeno, ispalo bi
20 kao da zapovjednik general Karremans jest razgovarao sa generalom Mladićem,
21 a da pri tom nije znao da s njim razgovara. A Vi ste, ustvari, željeli reći
22 da nije znao unaprijed da će s njime razgovarati.

23 GĐA CONDON: [simultani prevod] Mislila sam oboje.

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi se slažete, pukovniče Boering, da kad ste bili na putu do
2 Bratunca, vas trojica: Vi, potpukovnik Karremans i major Rave uopće niste
3 očekivali da ćete se sastati s generalom Mladićem?

4 O: Da, slažem se s time.

5 P: A drugo, Vi ste, ustvari, bili jedini od trojice koji ste znali da
6 je to, ustvari, general Mladić, da je on ta osoba s kojom ste prvobitno
7 razgovarali na tom sastanku. Slažete se s time?

8 O: U trenutku kad sam ja ušao, sastanak je već bio trajao. Ja sam
9 vidio potpukovnika Karremansa kako razgovara s generalom Mladićem, i u tom
10 trenutku potpukovnik Karremans još nije shvatio da se radi o generalu
11 Mladiću. On je /prevod engleskog transkripta: "ja sam"/ mislio da je to
12 general Živanović. To je mislio na trenutak. Ja sam ovog potonjeg ovlaš
13 znao, i onda sam samo nakratko provjerio s prevoditeljem Petrom i on je
14 rekao: "Da doista, to jest general Mladić." I onda sam ja tō dao do znanja
15 potpukovniku Karremansu, koji je s njim razgovarao. Toga se sjećam.

16 P: Dakle iz toga slijedi, složiti ćete se, da kad ste davali onu
17 izjavu da je general Mladić zatražio sastanak, to u stvari jednostavno ne
18 može bit točno?

19 Ne znam da li je možda prijevod tako dugo traje ili jednostavno ne
20 znam da li svjedok si uzima užasno puno vremena za odgovor.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali Vi, nešto što govorite na
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 engleskom se mora prevesti na nizozemski.

2 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ja to znam.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svjedok čeka prijevod i onda pričekava
4 dok ne počne odgovoriti. Tako je, i tako to jest od samog početka. Znam da
5 treba vremena, ali strpljenje je...

6 GĐA CONDON: [simultani prevod] Da, znamo, vrlina.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tako je.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] A i vjerojatno se želi prisjećati
9 svjedok događaja koji su se desili davno. Mislim da braniteljica treba
10 iskazati strpljenje.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] S druge strane, Vi ste rekli, i ja
12 doista dopuštam i dajem svjedoku mogućnost da pokuša odgovoriti na Vaše
13 pitanje. Ja još uvijek ne razumijem kako taj zaključak koji ste mu Vi
14 iznijeli doista slijedi iz onoga što smo prije toga čuli.

15 GĐA CONDON: [simultani prevod] Možda bih trebala podijeliti svoje
16 pitanje na nekoliko, časni Sude.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, jer kad Vi kažete da to slijedi
18 iz toga, kad ste rekli tu izjavu, da je... da, ustvari je zaključak, iz
19 toga slijedi da general Mladić nije jednostavno mogao zatražiti sastanak...

20 GĐA CONDON: [simultani prevod] Shvaćam što želite reći. Ja ću to
21 podijeliti.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda se radilo o radio-
23 komunikaciji. General Mladić bi želio vidjeti generala Karremansa.

24

25

26

27

28

29

30

1 U svakom slučaju, molim Vas da preformulirate pitanje kako god želite, a ne
2 želim tražiti od svjedoka da ubrza sa davanjem svojih odgovora jer ne znam u
3 čemu je problem.

4 GĐA CONDON: [simultani prevod]

5 P: Pukovniče Boering, kad ste dali ovu izjavu u septembru 1995.
6 godine da se radilo o tome da je general Mladić zatražio taj sastanak, iz
7 toga slijedi, zar ne, da ste znali da general Mladić želi sastati se sa
8 Holandskom bataljonom?

9 O: Pitanje mi se čini prilično složenim, ali kako ja na stvari gledam
10 sad, poziv nije osobno uputio general Mladić, odnosno poziv nama da bismo
11 trebali svratiti. E sad, kako se ovaj moj iskaz može povezati s iskazom koji
12 sam dao 1995., bojim se da moje sjećanje ne seže toliko daleko u prošlost u
13 tom pogledu.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hajd'mo sad to raščistiti i
15 zaustaviti, ustvari, već ovdje. Idemo podijeliti to na dva dijela.

16 Prvi dio Vaše izjave još iz 1995. jeste da inicijativa za taj
17 sastanak nije potekla od Holandskog bataljona, već sa srpske strane. Je li
18 tako?

19 SVJEDOK: [simultani prevod] To je ono što tu stoji, da.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bi se moglo reći, da li bi
21 bilo ispravno reći da Vaš zaključak da se radilo o tome da je general Mladić
22 sazvaio taj sastanak i nitko drugi jest rezultat toga što Vi, kada ste se,
23 ustvari, pojavili u hotelu "Fontana", na kraju ste naišli na generala
24 Mladića; da on je bio taj koji Vas je primio i s njim ste razgovarali?
25 Drugim riječima, Vaš zaključak da se radilo o generalu Mladiću nije nastao
26 zbog toga što ste imali nekakav čvrsti dokaz u smislu telefaksa, radio-

27
28
29
30

1 komunikacije s generalom Mladićem ili nekim drugim tko je spominjao njegovo
2 ime?

3 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, slažem se da je bilo tako. To
4 potvrđujem. Hvala Vam.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

6 GĐA CONDON: [simultani prevod]

7 P: Pukovniče Boering, Vi ste bili dio takozvanog odjela 5 u
8 Nizozemskom bataljonu?

9 O: Da, to je točno.

10 P: Recite mi, naravno, ako sam pogrešno shvatila, ali postupak kada
11 bi nizozemska strana željela pokrenuti sastanak sa VRS-om, da bi to išlo
12 preko Petera, prevodioca. Da li je to točno? On je bio taj koji je ugovarao
13 sastanke?

14 O: Bilo je različitih mogućnosti, ili preko Petra ili preko Žutog
15 Mosta ili preko... kada bi netko od Srba stupio u kontakt s nama na našim
16 položajima, ili bi došlo do toga da su naši vojnici koji su bili zatvorenici
17 poslali radio poruke. Bilo je više opcija.

18 P: A jedna je bila da se iskoriste usluge Petra, prevodioca?

19 O: Da.

20 P: Nije li točno da je poslijepodne 11.07.1995... da je Vama
21 potpukovnik Karremans rekao da stupite u kontakt s Peterom i organizirate
22 sastanak sa VRS-om u hotelu "Fontana"? Da li je to točno?

23 O: Toga se ne sjećam.

24 P: U redu. Potpukovniku Karremansu je bilo postavljeno to pitanje. To
25 se nalazi na stranicama 11256, 11257 u suđenju gospodinu Jokiću.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovo me podsjeća na predmet *Brđanin*.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] I u drugim predmetima je tako. Neka
3 činjenica se predoči svjedoku i on odgovara na temelju te činjenice. To se
4 ne radi tako da se iznosi tvrdnja jednog svjedoka, a onda se uspoređuje sa
5 tvrdnjom drugog svjedoka. Koliko ja znam, pravilo je da se svjedoku iznese
6 tvrdnja i da ga se pita da li je to točno ili nije.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Condon, takva je dakle
8 praksa. Promijenite, preformulirajte pitanje, nemojte se pozivati na nekog
9 svjedoka, posebno ne ovdje gdje se radi o čovjeku koji je bio nadređeni ovom
10 svjedoku u to vrijeme.

11 GĐA CONDON: [simultani prevod]

12 P: Pukovniče Boering, ako postoje dokazi koji tvrde da je od Vas
13 zatraženo da preko Petra organizirate sastanak, da li biste se složili ili
14 ne biste?

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U slučaju da postoje dokazi, mislim
16 da bi onda to trebalo iznijeti jednostavno u samoj tvrdnji.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne. Ne mislim da se na ovo
18 pitanje može prigovoriti. Možete nastaviti. Odgovorite na pitanje.

19 GĐA CONDON: [simultani prevod]

20 P: Da li da ponovim pitanje, pukovniče?

21 O: Da, molim Vas.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ukoliko bi postojali dokazi da je od Vas zatraženo da 11.07.
2 organizirate sastanak u Bratuncu i to preko Petra, prevodioca, da li biste
3 se složili s tim ili ne biste?

4 O: Ukoliko postoje dokazi, onda imate dokaze. Mi smo u više navrata
5 bili u kontaktu sa Petrom radi organiziranja raznih sastanaka, ali što se
6 tiče ovog konkretnog slučaja, ja se jednostavno ne sjećam.

7 P: Možda da utvrdimo odmah od početka kakva je situacija, pukovniče
8 Boering. Vi tvrdite da ste propustili prvi dio tog sastanka u hotelu
9 "Fontana", je li tako?

10 O: Da, ja sam propustio prvi dio sastanka u hotelu "Fontana".

11 P: Tako je. Međutim na temelju onog što smo vidjeli na video-snimku u
12 sudnici, Vi ste bili prisutni tokom cijelog onog vremena koji se vidio na
13 videu, je li tako?

14 O: Sigurno se sjećam da nisam bio prisutan na samom početku, a kada
15 je riječ o videu, to znači da onda nije sve snimljeno.

16 P: To Vas nisam pitala.

17 O: Da, ali to ja kažem.

18 P: Ne, moje pitanje je bilo veoma jednostavno. Kada govorimo o onom
19 što smo vidjeli na video-snimku tu u sudnici, da li ste Vi bili prisutni
20 tokom cijelog onog perioda koji je snimljen na videu? Da ili ne?

21 O: Ne razumijem Vaše pitanje.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dozvolite onda meni. Gospodine,
23 iznosi Vam se tvrdnja da smo, kada smo gledali onu video-snimku koja se
24 odnosi na prvi sastanak u hotelu "Fontana", da ste Vi prisutni od početka do
25 kraja u onom šta se vidi na videu. Od Vas se traži da, da objasnite zbog

26

27

28

29

30

1 čega je tako, jer Vi kažete da niste bili na samom početku sastanka. Da li
2 nam to možete objasniti? Zbog čega se na videu vidi da ste Vi bili prisutni
3 cijelo vrijeme.

4 Molim Vas, odgovor na ovo pitanje mora biti jednostavan.

5 SVJEDOK: [simultani prevod] Snimka sa videa počinje, da, u jednom
6 trenutku i ja tamo jesam prisutan. Ako je sastanak sastao prije toga, ja
7 tamo nisam bio. U to sam siguran.

8 GĐA CONDON: [simultani prevod]

9 P: U redu. Razumijem da ste odlučili... da Vam je... da ste se
10 odlučili da Vam se prevodi na nizozemski, ali ne sporite da dobro govorite
11 engleski?

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Svjedok je na to već odgovorio.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, jučer ili prekjučer, zapravo.

14 GĐA CONDON: [simultani prevod] U redu.

15 P: Bit ću konkretnija.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Iako svjedok nije rekao da tečno
17 govori, ali je rekao da dovoljno razumije da može pratiti.

18 GĐA CONDON: [simultani prevod]

19 P: Kada je riječ o komunikaciji između prevodioca - ili da kažemo
20 ovako - između generala Mladića i prevodioca, kada se dakle vodio razgovor
21 pa se to prevodilo na engleski, Vi ste mogli razumjeti šta se govori, mogli
22 ste razumjeti prevodioca koji govori na engleskom?

23 O: U onoj mjeri u kojoj sam mogao čuti šta je prevodioc govorio
24
25
26
27
28
29
30

1 potpukovniku Karremansu.

2 P: A to je u najvećoj mjeri ovisilo o mjestu gdje ste Vi sjedili
3 tokom sastanka u hotelu "Fontana", je li tako?

4 O: Da.

5 P: Kada je riječ o onom čega se Vi sjećate o onome što je bilo
6 rečeno, da li se sjećate da je Mladić rekao potpukovniku Karremansu: "Što
7 hoćete? Vi ste zatražili ovaj sastanak. Da Vas čujem."

8 O: Da. To je nešto što mogu reći. On je bio prilično uznemiren,
9 razljućen, general Mladić.

10 GĐA CONDON: [simultani prevod] Zamolit ću da se svjedoku sada prikaže
11 dokazni predmet P02048. Zamolit ću da se predoči stranica 19 tog dokumenta.
12 To je transkript onog videa kojeg smo gledali koji se tiče hotela "Fontana".
13 Nažalost, časni Sude, ne znam u kojem redu se točno to govori.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa mogli bismo onda pogledati i sam
15 video ako je lakše identificirati taj dio.

16 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ja bih radije da svjedok pogleda
17 transkript, a ne pogleda video.

18 P: To je na sredini 19. stranice, tamo gdje general Mladić počinje
19 govoriti. Na B/H/S-u je s lijeve strane, a na engleskom bi trebalo biti s
20 desne.

21 O: Ne, ja ne vidim nikakav engleski.

22 P: Ni ja, pukovniče Boering, ni ja još ne vidim. Dakle sada vidite.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Tamo gdje on kaže: "Šta hoćete? Vi ste tražili sastanak, recite."
2 Ponovo ću Vas pitati, jer Vi ste rekli da je on to mogao reći, ali tu vidimo
3 u transkriptu da jeste. Da li se slažete?
4 O: Pa, tako piše u transkriptu.
5 P: Da li Vam to pomaže da se prisjetite o tome da li je onda
6 Nizozemski bataljon bio taj koji je inicirao sastanak?
7 O: Ne.
8 P: Ovo Vam dakle ne pomaže da osvježite svoje pamćenje, da se
9 prisjetite i da prihvatite možda činjenicu da je stvarno Nizozemski bataljon
10 bio taj koji je inicirao taj prvi sastanak u hotelu "Fontana"?
11 O: Ne.
12 P: Unatoč tome što kaže u onom zapisniku?
13 O: Vidim šta tamo piše.
14 GĐA CONDON: [simultani prevod] Preći ću na nešto drugo, časni Sude.
15 P: Nešto malo niže, potpukovnik Karremans govori sljedeće, govori o
16 tome da je razgovarao dva sata ranije sa generalom Nicolaiem. Mislim da Vam
17 je to bilo pitanje postavljeno i tokom glavnog ispitivanja. General Nicolai
18 je bio načelnik štaba u Sarajevu, je li tako?
19 O: Ne mogu utvrditi sada u ovom trenutku koja je bila konkretna uloga
20 generala Nicolaia, ali da je bio u Sarajevu, jeste.
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođu Condon, samo trenutak.

2 Izvolite, gospođu Fauveau.

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ova stranica na B/H/S-u ne poklapa se
4 sa stranicom na engleskom.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja tu ne mogu pomoći. E, u redu. Sad
6 se poklapa. Ne, ne. Ne poklapa se. Ja to sam ne mogu primijetiti. Zato sam i
7 zamolio optužene da mi kažu ako se ne poklapa. Još uvijek se ne poklapa,
8 gospodine Borovčanin?

9 Dajte da pogledamo prethodnu stranicu na B/H/S-u, dno te stranice. Tu
10 na samom kraju, je li tu?

11 Ja tu ne mogu pomoći. Ja ne razumijem jezik. Netko bi nam tu morao
12 pomoći ako želimo to vidjeti. Ja sam mislio da ste završili sa pitanjima
13 vezanim za ovaj dokument.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mogu li savjetovati da se nastavi,
15 jer optuženi ipak mogu pratiti zato jer će se sve prevoditi. Sve će to biti
16 prevedeno.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Dajte da nastavimo.

18 GĐA CONDON: [simultani prevod] Časni Sude, ja imam još nekoliko
19 pitanja u vezi s ovom stranicom kojom se bavimo.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako mi nađete dokument na papiru, ja
21 ću to pronaći, ovu izjavu na B/H/S-u. Ja ću Vam točno reći gdje se to
22 nalazi. A u međuvremenu, molim Vas, nastavite.

23 GĐA CONDON: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Treći aspekt onog što je potpukovnik Karremans konkretno rekao
2 generalu Mladiću, rekao je da mu je komanda BiH, za BiH naredila da se
3 pobrine za izbjeglice. Da li se sjećate da je on to rekao generalu Mladiću?

4 O: U ovom trenutku - sad to čitam - čini mi se da je to moguće, ali
5 koliko se ja sjećam to nije ono čega se ja sjećam da je tako rečeno.

6 P: Ali se slažete da je u transkriptu navedeno da je to rečeno?

7 O: Da.

8 P: Također se slažete da je rečeno da je on tamo na zahtjev komande
9 za BiH kako bi pregovarao ili tražio povlačenje bataljona, a tu se misli na
10 Nizozemski bataljon, je li tako?

11 O: Da. To su riječi potpukovnika Karremansa.

12 P: Ali je također tamo da pregovara i traži povlačenje izbjeglica.
13 Slažete se da i to tu stoji?

14 O: Da, tu stoji.

15 P: Također se možda sjećate da se govorilo o generalu Janvieru. Da li
16 se sjećate toga?

17 O: Pa, pročitao sam to, ali baš da se sjećam...

18 P: U redu, ali slažete se - i usput kažem, to je na stranici 26,
19 časni Sude - dakle slažete se da u transkriptu stoji: "Zbog toga je general
20 Nicolai tražio od mene ili štaviše da je general Janvier, da je on dobio
21 naređenje od generala Janviera." Slažete se da je to u transkriptu?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Je li nama potreban svjedok da nam
23 potvrđuje što se nalazi u transkriptu? Transkript je transkript. On sam za
24 sebe govori. Ako želite pitati o sadržaju, molim Vas, izvolite, ali nemojte
25
26
27
28
29
30

1 stalno ponavljati isto: "Da li se slažete da to piše unutra?" Pa, jeste,
2 unutra je. To i mi vidimo.

3 GĐA CONDON: [simultani prevod] Razumijem što kažete, ali svjedok je
4 na početku rekao... Nije bio spreman to prihvatiti.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali Vi pitate da li je to u
6 transkriptu. Meni ne treba pukovnik Boering da mi kaže da li nešto jeste ili
7 nije u transkriptu. To mogu pročitati i sam.

8 GĐA CONDON: [simultani prevod]

9 P: Koliko Vi znate, pukovniče Boering, tko je bio general Janvier?

10 O: Komandant. U Zagrebu.

11 P: Prije nego što ste bili u hotelu "Fontana", da li ste bili
12 upoznati sa time da je došlo do komunikacije između potpukovnika Karremansa
13 i generala Nikolaia?

14 O: Znao sam da je potpukovnik Karremans imao kontakte sa raznim
15 nadređenima, ali sa kim i kada, tog se ne sjećam, i o čemu se radilo.

16 P: Jasno mi je da niste mogli ili morali znati koji je bio sadržaj te
17 komunikacije. Recite, jeste li znali da je primljen jedan faks i to u
18 18.42h, dakle skoro petnaest do sedam, da je sjedište nizozemskih snaga
19 dobilo taj faks iz sjedišta UN-a u Sarajevu?

20 Možda da mi još ne odgovorite na to pitanje. Zamolit ću da se
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 svjedoku predoči dokument 1D00026.

2 Vidjet ćete već po prvoj stranici, časni Sude, ovo je dokument koji
3 je izvorno bio uvršten prema pravilu 70, ali je u međuvremenu u elektronskoj
4 bazi podataka, tako da je objelodanjen i Tužilaštvu.

5 Prva stranica nam nije potrebna. Želim da pogledate drugu. Da li sada
6 vidite dokument pred sobom?

7 O: Da, vidim ga.

8 P: Jeste li već ranije vidjeli taj dokument?

9 O: Samo trenutak. Moguće, ali se ja ne sjećam.

10 P: U redu, ali ako pročitate, vidite da se radi o dokumentu od
11 11.07.1995., da se navodi da je to bilo u 18.27h. To stoji u gornjem desnom
12 uglu. Da li to vidite?

13 O: U lijevom gornjem uglu vidim kada je to stiglo, jer to je bilo u
14 03.40h ujutro. Očito je trebalo neko vreme da je to stiglo u Nizozemski
15 bataljon.

16 P: Želim Vas prekinuti.

17 O: Objašnjavam da je taj faks stigao u Nizozemski bataljon sutrašnjeg
18 dana, da je tada stigao, i to znači, tu se vidi kada on je stigao, kada je
19 odštampan.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Treba pričekati dok završi odgovor,
21 jer inače će biti zbrke. Mikrofon jeste moj uključen. Možda sam bio
22 predaleko od njega.

23 U redu. Idemo dalje. Nastavite s pitanjima, gospođo Condon.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 GĐA CONDON: [simultani prevod]
- 2 P: Gospodine Boering, nisam Vas pitala o Vašem mišljenju o tome kada
- 3 je taj dokument stigao u Nizozemski bataljon, već o tome da li je naveden
- 4 datum 11. juli 1995. i da je u desnom uglu navedeno vrijeme 18.27h?
- 5 O: Aha.
- 6 P: A poslao je dokument gospodin Gobillard?
- 7 O: Da.
- 8 P: A predmet je: Naređenje za obranu Nizozemskog bataljona i zaštitu
- 9 izbjeglica u Srebrenici?
- 10 O: Da, vidim to.
- 11 P: Naveden je tu cijeli niz stavki o kojima se govori u dokumentu. Na
- 12 samom dnu tog dokumenta, primijetit ćete, to je naopako okrenuto, ali ima
- 13 jedan redak. U donjem, sada gornjem desnom uglu stoji 11. jul 1995., 18.42h.
- 14 Vidite li to?
- 15 O: Da.
- 16 P: Sad ponovo govorim o vrhu dokumenta, ali na vrhu se vidi dakle
- 17 juli 1995., 03.40h, Centar za vezu Nizozemskog bataljona. Da li to vidite?
- 18 O: Da.
- 19 P: Vaše tumačenje je da to, da je tu naznačeno vrijeme kada je taj
- 20 dokument primljen u Nizozemskom bataljonu, je li tako?
- 21 O: To pretpostavljam. Ovo na dnu, to je nešto, neko drugo vrijeme,
- 22 ali ovdje imamo potvrdu Centra za vezu Nizozemskog bataljona, gdje se navodi
- 23 u koje vrijeme je stigao taj dokument. Ali ja ne znam da li je ova donja
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 strana dodata. Ne mogu sto posto potvrditi.

2 P: Dakle moguće je, čitajući ovaj dokument - zar ne - da je ovaj
3 tekst na dnu koji se čita, gdje se govori o 11.07.1995. godine u 18.42h, da
4 bi se tu moglo raditi o vremenu kada je taj faks došao u Nizozemski
5 bataljon?

6 O: Onog čega se ja sjećam da je veza faksom jako loše funkcionirala.
7 Bilo je teško printati, nismo imali struje, to je dugo trajalo, sve je
8 kasnilo.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čini se da se ovdje radi o stranici
10 4, prema ovom gornjem retku na vrhu, gdje se govori o podacima o poruci.
11 Molim Vas, želio bih pogledati ono na dnu sada.

12 U redu. Ovo je očito dio jednog većeg dokumenta. Da li bismo mogli
13 vidjeti prethodnu stranicu ovog dokumenta, ako postoji nešto što je također
14 dio ovog dokumenta?

15 Dakle ovdje počinje taj dokument. Sljedeća stranica je sami faks,
16 onaj faks koji smo malo prije vidjeli. Ima li još koja stranica?

17 GĐA CONDON: [simultani prevod] Dvije su stranice priložene onoj
18 prvoj stranici, i ja sam htjela pogledati te stranice. To je upravo značaj
19 onoga čime se bavim kada je taj faks došao.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ja sam pokušao to da pojasnim.
21 Ne znam šta možemo iz toga izvući. Izvolite, gospođo Condon.

22 GĐA CONDON: [simultani prevod]

23 P: Da li prihvatate, gospodine Boering, da način na koji je
24 napravljena ova poruka se odnosi... Ustvari, to predstavlja naređenje onome
25 ko primi ovu poruku u komandi Holandskog bataljona?

26

27

28

29

30

1 O: Da, to jeste naređenje, uputstvo.

2 P: I ustvari, Vama su postavljena pitanja u unakrsnom ispitivanju u
3 vezi sa ovim dokumentom i ranije. Vi se toga sjećate?

4 O: Ne mogu se toga sjetiti.

5 P: Nisam sigurna šta bi gospodin Karnavas mislio o tome, ali kada su
6 Vam postavljana pitanja - na stranici 984 transkripta u predmetu *Jokić* - Vi
7 ste ih opisali kao uputstva, i to je za Vašu informaciju - u redovima od 22
8 do 25 - ali Vi ste se konkretno sjetili da je potpukovnik Karremans
9 telefonirao u Tuzlu u vezi sa ovim dokumentom?

10 O: U tom postupku je to raspravljano ali ja se toga ne mogu precizno
11 i jasno sjetiti.

12 P: Ali ja mogu da Vam citiram konkretno pitanje i odgovor ako želite,
13 gospodine Boering, ali da li Vi prihvatate da ste se u prošlosti sjetili i
14 rekli da je potpukovnik Karremans telefonirao u Tuzlu u vezi sa ovim
15 dokumentom koji sada gledamo?

16 O: Ako sam to rekao u prošlosti, onda je to očigledno tako.

17 P: Ako pogledamo sada sljedeću stranicu ovog dokumenta, a to je
18 stranica 2, to je u stvari dokument koji smo vidjeli juče. Da li se toga
19 sjećate?

20 O: Aha. Da.

21 P: To je pismo potpukovnika Karremansa upućeno raznim organima, i na
22 vrhu tog dokumenta vidjet ćete ponovo - ne vidi se dobro datum, ali se vidi

23
24
25
26
27
28
29
30

1 vrijeme 03.35h i centar veze Holandskog bataljona. Da li to vidite?
2 O: Da.
3 P: Na ovom dokumentu je identifikacioni broj u vrhu, i to je broj
4 1567150. Da li to vidite?
5 O: Ne vidim broj dokumenta.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prvi, najgornji red gdje su podaci o
7 komunikaciji.
8 SVJEDOK: [simultani prevod] A da, u redu.
9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo... Ne želim da prekidam, ali ako
10 će to pomoći kolegici, imamo drugu kopiju ovog dokumenta koja je
11 objelodanjena i ima na sebi ERN broj i vidi se datum u gornjem lijevom uglu
12 - ako bi kolegica željela to da vidi.
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se takođe vidi ono što je
14 ispisano rukopisom i sve oznake na dokumentu?
15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, i to se isto pojavljuje, ali
16 bojim se da kopija koju ja imam ima na sebi puno mojih oznaka.
17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. A koji datum se vidi u gornjem
18 lijevom uglu?
19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Piše: 12. juli 1995.
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
21 GĐA CONDON: [simultani prevod]
22 P: A onda da pogledamo poslednju stranicu, a to je sljedeća stranica
23 ovdje. Ponovo ista stvar. To je druga stranica pisma pukovnika Karremansa, i
24 tu piše 03.38h, centar komunikacije Holandskog bataljona, stranica 3.
25 O: Da.
26
27
28
29
30

1 P: Ove tri stranice, sve tri imaju, kao što vidite, pukovniče
2 Boering, to isto zaglavlje u vrhu. Datum se ne vidi, ali počinju sa 03.30h,
3 03.38h, tačnije 03.40h. I Vi kažete da je to 12. juli u 03.40h. Da li time
4 sugerišete da je to faksirano rano ujutro tog dana? Da li je to faks koji je
5 poslat u to vrijeme, a ne faks koji je primljen u to vrijeme?

6 O: Pretpostavljam, gledajući ovaj dokument, da je riječ o faksu koji
7 je poslat.

8 P: Tako je. Dakle, ustvari, ako se vratimo na prvi dokument, dokument
9 iz komande UNPROFOR-a u Sarajevu, informacije koje čitamo u vrhu, to nisu
10 informacije koje odražavaju faks koji je primljen, već faks koji je poslat.
11 Da li se slažete s tim?

12 O: Pa, to bi tako izgledalo.

13 P: Dobro. Onda sad da nam to bude jasno, dakle nije riječ o tome da
14 je naređenje komandanta Gobillarda primljeno 12. jula 1995. u 03.40h?

15 O: To me svakako ne bi navelo da tako nešto zaključim.

16 P: Ali, kao što ste rekli, Vi niste saznali od potpukovnika
17 Karremansa da je on dobio bilo kakvo konkretno naređenje prije sastanka u
18 hotelu "Fontani". Da li se slažete s tim? Vi, lično, to niste znali?

19 O: Ne, ne mogu se toga sjetiti.

20 P: Ako Vi na osnovu ovog dokumenta prihvatate da je on zaista
21 primljen 11. jula 1995. u 18.42h u komandu Holandskog bataljona, onda bi na
22 osnovu ovog dokumenta proizilazilo da je potpukovnik Karremans zaista imao
23 naređenja prije prvog sastanka u hotelu "Fontana".

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ako je ovaj faks stigao u Holandski bataljon i ako ga je pročitao
2 komandant Karremans prije sastanka, onda bi to bilo tako, ali ja se ne
3 sjećam da li je faks došao niti da li ga je on pročitao.

4 P: Sada, željela bih da Vas pitam za Vašu ulogu u kojoj ste odbrali
5 kontakte sa civil... u kojoj ste odabirali civilne predstavnike. Ono što ste
6 Vi rekli je da ste Vi poznavali Nesiba Mandića, je li to tačno?

7 O: Da.

8 P: I opisali ste ga kao nekoga s kim ste relativno često bili u
9 kontaktu. Je li tako?

10 O: Da.

11 P: Ali Vi ste takođe jasno rekli da to nije bio neko koga ste
12 smatrali vođom u zajednici, je li to tačno?

13 O: To je tačno.

14 P: Ali ste se takođe složili da u svojoj ulozi oficira za vezu, Vi
15 ste uglavnom imali kontakte sa vođama, civilnim vođama u zajednici, je li to
16 tačno?

17 O: To je tačno, međutim, pored mog posla ja sam takođe morao da
18 koordiniram civilne projekte. To je bio dio mog posla, da kontaktiram sa
19 ljudima iz civilne zajednice. Na primjer, kontaktirao sam sa direktorima
20 nekoliko škola i posjetio sam lično te škole, a on je bio direktor jedne od
21 škola. U svom svojstvu ja sam s njim bio u direktnom kontaktu.

22 P: Ono što se desilo je da ste između drugog i trećeg sastanka
23 pokušali da nađete još predstavnika, je li to tačno?

24 O: General Mladić je želio da se dovede više predstavnika, to je
25
26
27
28
29
30

1 tačno, i Holandski bataljon je radio na tome, to je također tačno. A što se
2 tiče mene lično, nisam se ja lično vozao okolo ili hodao i pokušavao da
3 pronađem dodatne ljude.

4 P: Ali neki od tih civilnih predstavnika su pokušali u komandi
5 Holandskog bataljona da uspostave kontakt sa vlastima, bosanskim vlastima u
6 Sarajevu, zar ne?

7 O: U ovom trenutku se toga ne mogu sjetiti.

8 GĐA CONDON: [simultani prevod] Vi ste se konkretno sjetili u svojoj
9 prvoj izjavi... To je prva izjava od 28. septembra 1995. To je 1D0001 /u
10 engleskom transkriptu: "1D00017"/ na stranici 7.

11 P: Peti paragraf, koji glasi: "Krenuli smo ponovo oko pola sata
12 kasnije. U bazi naš portparol je našao još dvoje ljudi koji su trebali da
13 djeluju kao predstavnici, jedna žena i jedan muškarac. Sljedećeg jutra ti
14 predstavnici su pokušali da uspostave kontakt sa Vladom u Sarajevu, ali bez
15 uspjeha."

16 To je ono što ste Vi rekli u Vašoj prvoj izjavi, je li to tačno?

17 O: Da, to je tačno. Mi smo radili na tome da se uspostavi kontakt. I
18 ja sam lično radio na tome da se uspostavi kontakt sa Tuzlom, tako da je
19 bilo pokušaja da se uspostavlja, uspostavi telefonska komunikacija i tokom
20 noći i narednog jutra.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ali Vaš iskaz je da su ti pokušaji bili neuspješni, je li to
2 tačno?

3 O: Da, barem što se mene lično tiče, a ne znam da li su te dvije
4 osobe bile uspješne u uspostavljanju kontakta. Ne znam šta piše u izjavi,
5 koje sam tačno riječi koristio, ali ja se toga ne mogu sjetiti.

6 P: Dakle Vi se ne možete sjetiti da li su oni uspjeli da uspostave,
7 uspješno uspjeli da uspostave kontakt? Da li nam to kažete? Je li to tačno?

8 O: Da, ne mogu da se sjetim ishoda, rezultata tog telefonskog
9 razgovora.

10 GĐA CONDON: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se svjedoku
11 pokaže 1D00024 na stranici 2.

12 P: U drugom paragrafu - pročitat ću Vam, a Vijeće vidi da je to
13 izvještaj holandske Vlade, Nacionalnog instituta, o Srebrenici.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, da li se slažete
15 s tim opisom dokumenta?

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja vjerujem advokatu Odbrane na
17 riječ.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

19 GĐA CONDON: [simultani prevod]

20 P: Citiram: "Iako je tačna rekonstrukcija napravljena i pokazala se
21 težom zbog uobičajenih problema i različitih, različitog sjećanja - više od
22 jednog događaja je uneseno, više od jednog incidenta je uneseno u jedan
23 događaj - pojavljuju se mogućnosti da je jedan ili više članova komiteta
24 takođe pokušao da dobije uputstva bilo iz Sarajeva ili Tuzle. I Omanović i
25
26
27
28
29
30

1 Mandžić su kasnije pominjali te pokušaje. Zabilješke u bilježnici Ravea o
2 tim danima pominju telefonski razgovor s Muratovićem i ministrom koji je bio
3 odgovoran za odnose s UN-om i zahtjev za uputstvima od njih, predsjednika
4 Izetbegovića ili premijera, premijera Silajdžića. Mandžić je kasnije rekao
5 obavještajnim oficirima 2. korpusa Armije Bosne i Hercegovine da je on imao
6 kontakte sa Silajdžićem oko 10 sati 12. jula, međutim nije poznato da li su
7 oni razgovarali o tom razgovoru."

8 Kada je održan, u koje vrijeme je održan taj završni sastanak u
9 hotelu "Fontana" 12. jula, pukovniče Boering?

10 O: Oko 10 sati ujutro.

11 P: To bi onda sugerisalo da je bio barem nekakav razgovor između
12 Nesiba Mandžića i članova Vlade Bosne i Hercegovine - izvinjavam se,
13 povlačim to pitanje - razgovor sa obavještajnim oficirima 2. korpusa Armije
14 Bosne i Hercegovine prije tog završnog sastanka. Da li se slažete s tim?

15 O: To je opisano ovdje tako, ali ja se, ja nemam nikakav stav o tome.

16 P: A sada želim da govorim o Vašem iskazu u vezi sa vojnom snagom 28.
17 divizije Armije Bosne i Hercegovine.

18 GĐA CONDON: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokument
19 2D0020 /u engleskom transkriptu: "ID00020"/. Dokument je 1D0020, a stranica
20 2 tog dokumenta. Trebala sam samo da kažem da je to dokument Vojnih
21 posmatrača Ujedinjenih nacija. A naziv je "Postskriptum događaja u
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Srebrenici". Sada se vidi na dokumentu...

2 Da bi bio jasan Vaš iskaz, ono što Vi kažete, da je 28. divizija
3 Armije Bosne i Hercegovine nije imala više od hiljadu pripadnika, da li je
4 to tačno?

5 O: Ja sam govorio o nukleusu dobro obučениh vojnika.

6 P: Da, ali Vi ste tu procjenu ranije, raniju procjenu bazirali na
7 tome da li su ti pripadnici imali novo oružje ili novu uniformu. Da li se
8 slažete s tim? To je bio kriterij na kojem ste Vi u prošlosti zasnovali
9 svoju procjenu?

10 O: Pa, niste sami u bataljonu. Postoje ljudi iz obavještajne službe i
11 to su ljudi koji obezbjeđuju informacije i analiziraju ih.

12 P: Žao mi je, pukovniče Boering, ali nisam sigurna da je to odgovor
13 na moje pitanje.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Možda sam ja nešto propustio, ali da
16 li se Vi pozivate na njegov iskaz u ovom suđenju u vezi sa vojnom snagom?

17 GĐA CONDON: [simultani prevod] Ja ću Vam dati referencu.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Jer ja ne znam da li se to odnosi na
19 nešto što je on rekao ovdje, nije sasvim jasno.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da mu se jednostavno
21 postavlja pitanje o vojnoj snazi Armije Bosne i Hercegovine. Nisam čuo da se
22 pominje bilo kakva referenca, da se bilo šta..., osim onoga što se
23 pojavljuje u dokumentu.

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ali ja sam čuo da je ona rekla: "Sada
25 ćemo se pozabaviti onim dijelom Vašeg iskaza u vezi sa vojnom snagom." Nisam
26 znao na šta ona misli.

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa to onda traži... Imate pravo, to
28 traži pojašnjenje.

29

30

1 GĐA CONDON: [simultani prevod]
2 P: Ono što ste Vi rekli na suđenju na stranici 57, redovi 3 do 4, je
3 da je naoružanje Armije Bosne i Hercegovine bilo zastarjelo.
4 O: Da li je to pitanje?
5 P: Ja Vas podsjećam na Vaš raniji iskaz, pukovniče Boering. U ovoj
6 sudnici Vi ste rekli da je naoružanje Armije Bosne i Hercegovine bilo
7 zastarjelo, da li je to tačno?
8 O: Da.
9 P: I da oni nisu imali najnoviju opremu - to su bile Vaše riječi -
10 najmoderniju opremu?
11 O: Da, moguće je.
12 P: Ja Vama ponavljam Vaš iskaz, pukovniče Boering. To nije pitanje
13 onoga da li je to moguće ili ne. Ono što ste Vi rekli 19. septembra 2006. u
14 redovima 1 do 4 na stranici 57 je sljedeće - Vama je postavljeno pitanje:
15 "Da li možete biti malo konkretniji, na koje vrste naoružanja mislite, ako
16 možete?" Odgovor: "Pa, mitraljezi, puške, ručno naoružanje, to je često bilo
17 zastarjelo i nisu imali najnoviju vojnu opremu." Da li je to tačno?
18 O: Da, to sam rekao.
19 P: Da li je to ispravna procjena snage 28. divizije, njihove vojne
20 snage?
21 O: Da.
22 P: Ako bi postojali dokazi u tom smislu da je u aprilu ili maju 28.
23 divizija imala nove uniforme i Kalašnjikove koji su izgledali potpuno novi,
24 Vi se ne biste s tim složili?
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne, to je naoružanje i uniforme. Ja sam pomenuo uniforme i pomenuo
2 sam nešto ručnog naoružanja, i to je to.

3 P: Da, ali moje konkretno pitanje da ako bi postojali dokazi da je u
4 aprilu ili maju 28. divizija imala potpuno nove puške Kalašnjikove, Vi se ne
5 biste s tim složili?

6 O: Svakako.

7 P: Dakle Vi ste se svakako složili. U redu. A sada pogledajmo
8 dokument koji je pred Vama, i pod zaglavljem "Armija Bosne i Hercegovine"
9 možete da vidite: "Nije poznato, međutim uobičajena procjena je da 10 posto
10 stanovništva bi predstavljalo snagu od približno četiri hiljade." Da li to
11 vidite?

12 O: Da.

13 P: Dakle, Vi biste se, pretpostavljam takođe, ne biste se složili sa
14 ovom procjenom?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se on slaže ili se ne slaže,
16 način na koji ste Vi to pitali... Pitajte ga samo da li se slaže ili se ne
17 slaže.

18 GĐA CONDON: [simultani prevod]

19 P: Dakle ponovo Vas pitam, pukovniče Boering. Je l' želite da ponovim
20 pitanje?

21 O: Da, molim Vas.

22 P: Ovdje piše: "Armija Bosne i Hercegovine. Nije poznato, ali
23 uobičajena procjena je da 10 posto stanovništva bi činilo snagu od približno
24 četiri hiljade." Da li se Vi slažete s tom procjenom ili se ne slažete?

25 O: Ne znam u kom kontekstu je ovo izrečeno. U koji kontekst to treba
26 smjestiti tu procjenu? Ja bih pretpostavio da je bilo oko 1000 vojnika koji

27

28

29

30

1 bi činili srž te snage, a odakle je sada dobiveno tih 10 posto kao
2 uobičajena procjena, ne znam. Morali biste pitati onoga koji je to napisao.

3 P: Da, ali ovaj dokument je... Časni Sude, ja vidim vrijeme i mogu da
4 Vam kažem da mi neće trebati više od 15 minuta nakon pauze, a kad završim sa
5 ovom temom, imam onda još jednu temu i to je to.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda ćemo sada napraviti pauzu.

7 Hvala Vam. 20 minuta.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

9 ... Početak pauze u 12.29h

10 ... Sjednica nastavljena u 13.00h

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

12 Izvolite sestti.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, izvolite?

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hteo sam samo da kažem radi zapisnika
15 da onaj dokument gde sam rekao da je datum 12. juli iz dokumenta 531 je,
16 ustvari, isti dokument. Dokument sa kog sam pročitao datum 12. juli ima broj
17 65ter 531, a to je potpuno isti dokument koji sam ja koristio tokom svog
18 glavnog ispitivanja.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospodine
20 Nicholls, za te informacije.

21 Gospođo Condon, izvolite.

22 GĐA CONDON: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

23 P: Pukovniče Boering, ja sam Vas pitala o dokumentu koji imate ispred
24 sebe. Molim Vas da pogledate stranu A-2 tog dokumenta. To stoji na
25 originalnom dokumentu.

26

27

28

29

30

- 1 O: Da, tamo je. Ja sam video taj dokument.
- 2 P: Na dnu stranice se spominje veče ili noć 9. jula 1995. Želim samo
3 da Vam kažem o čemu se radi u tom pasusu. Setićete se da 9. jula 1995.
4 godine ste imali dva sastanka; tog dana ste imali dva sastanka.
- 5 O: Sastanke sa Armijom BiH, je l' na to mislite?
- 6 P: Ujutru ste imali sastanak sa Ramizom Bečirevićem. On je bio na
7 čelu 28. divizije, a kasnije ste imali sastanak sa Osmanom Suljićem. Da li
8 se sećate toga?
- 9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislite da je on lično imao sastanke
10 sa te dve osobe?
- 11 GĐA CONDON: [simultani prevod] Da, časni Sude.
- 12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.
- 13 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, sećam se toga.
- 14 GĐA CONDON: [simultani prevod]
- 15 P: Što se tiče tog prvog sastanka sa vojnim predstavnikom, bila je
16 prilično napeta situacija za Holandski bataljon. Radilo se o povlačenju zato
17 što je na Vas tokom tog povlačenja pucala Armija BiH?
- 18 O: Ne znam da li su na nas pucali, ali bilo je napetosti između
19 Armije BiH i Holandskog bataljona.
- 20 P: Vi ste već svedočili o tome da je redov Rensen poginuo. Da li se
21 sećate toga?
- 22 O: Da, sećam se.
- 23 P: I zar nije tačno da je posmatrački punkt H - to je taj punkt koji
24 je najbliži samom gradu Srebrenica - je u jednom trenutku bio izložen napadu
25
26
27
28
29
30

1 Armije BiH?

2 O: Ne sećam se toga što sad kažete, ali sećam se da jeste bila jedna
3 osmatračka tačka zbog koje naša vozila nisu mogla dalje da se kreću. Bila su
4 pod pretnjom vatre iz višecevnog bacača, i ja sam razgovarao sa majorom i
5 video sam... Nakon toga je vozilo moglo dalje da nastavi. Tako da jeste bilo
6 napetosti, bilo je pretnji, ali ja lično nisam video da je došlo do razmene
7 vatre ili bilo šta slično.

8 P: Vi znate kakva je bila situacija što se tiče posmatrača UN-a i što
9 se tiče njihovih izvještaja koji su bili slani iz Srebrenice?

10 O: Nekada jesam znao šta je u tim izveštajima, a nekada nisam. Oni su
11 imali svoje linije izveštavanja.

12 P: A zar se ne bi moglo reći da je dosta informacija ili barem nešto
13 od informacija iz ovih izveštaja poticalo od Holandskog bataljona?

14 O: Radilo se o mešavini informacija od nas i od njih. Obično su oni
15 podnosili svoje izveštaje, a Holandski bataljon je podnosio svoje izveštaje.

16 P: Sada se vraćamo na sastanak od 9. jula. Da li prihvatate da je
17 tokom tog sastanka Holandski bataljon tražio da Armija BiH ne ometa njihovo
18 povlačenje? Govorimo o povlačenju Holandskog bataljona i akcije u tom
19 smislu.

20 O: Holandski bataljon jeste tražio da se slobodno kreće da bi mogli
21 da deluju. Ne samo da bi se povukli, već su tražili slobodu kretanja uopšte.

22 P: Ali u dokumentu koji se nalazi pred Vama, Vi ste sastanak opisali
23 na sledeći način, da je: "Tokom sastanka Holandskog bataljona i Ramiza i
24
25
26
27
28
29
30

1 Osmana došlo do uzajamnih optužbi i prebacivanja." Da li se slažete s tim?
2 Da li prihvatate da se to desilo na sastanku?

3 O: Da. Bilo je nepoverenja između, među nama.

4 P: Holandski bataljon, oficir za vezu - da li ste to Vi? Da li ste Vi
5 taj oficir za vezu Holandskog bataljona?

6 O: Ne sećam se da li sam bio sâm na tom sastanku, ali može se reći
7 da, da sam ja taj, ta osoba koja se spominje.

8 P: Ali, utvrdili smo da ste Vi, da ste Vi bili prisutni na tom
9 sastanku 9. jula. Da li to prihvatate?

10 O: Da, tako je.

11 P: Tako da, znači, kada se kaže: "Oficir za vezu Holandskog bataljona
12 je naredio, je optužio Ramiza da je naložio svojim vojnicima da uklone
13 oružje koje je čuvala kompanija, četa B." Slažete se s tim, zar ne?

14 O: Da, ali ne sećam se da sam to rekao.

15 P: Ali prihvatate da je tako predstavljen taj sastanak ovde u ovom
16 dokumentu?

17 O: Ne sećam se da smo Ramiz i ja o ovome govorili. Mislim da smo
18 govorili o tačci za prikupljanje oružja i da je četa Bravo tražila to
19 oružje, ali mislim da ovde nije ispravno predstavljen tok tog sastanka.
20 Ramiz je više puta tražio oružje od sabirnog mesta gdje se držalo oružje,
21 ali ja mislim da nikada nije tražio naše oružje niti ga je hteo.

22 P: U redu. I onda kad ovde kaže da je Ramiz rekao da mu je naloženo
23 da zahteva da se oružje vrati, kao i oružje koji su imali Holanđani, ali
24 nije se potrudio da to i sprovede jer je on unapred predvideo kakav će biti
25 odgovor Holanđana. Da li se Vi slažete s tim?

26 O: Ponovite pitanje. Koje je Vaše pitanje?

27 P: Pa upravo sam Vam postavila pitanja. Tamo gde kaže: "Ramizu je
28 međutim rekao da je njemu naređeno da zahteva da mu se vrati to oružje kao
29
30

1 i oružje Holanđana, ali nije to i uradio zato što je unapred predvideo kakav
2 će biti odgovor Holanđana." Da li je Ramiz tako nešto i rekao?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja mislim da je on odgovorio na
4 pitanje. Bar u onoj meri u kojoj se odnosi na oružje samih Muslimana. A što
5 se tiče oružja Holandskog bataljona, nikada. To je njegov odgovor.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Slažem se, časni Sude. Ja mislim da
7 pitanje jednostavno nije sasvim fer o tome da li on jeste tako nešto rekao,
8 jer ja sam to pročitao i tumačim to kao da Ramiz u stvari nije na kraju ni
9 rekao tako nešto.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na osnovu dokumenta se takođe vidi
11 da on nikada se nije baš potrudio da traži da se vrati njihovo oružje,
12 oružje bosanskih Muslimana. A to nije ono što je svedok rekao.

13 GĐA CONDON: [simultani prevod]

14 P: U redu. Molim da se svedoku pokaže P00500. Ovo je izveštaj o
15 situaciji od 9. jula. Naslov je "9. juli 1995. godine"; to stoji na pročelju
16 dokumenta. Molim da se pogleda 2. strana. Da, to je ta strana. Ne,
17 izvinjavam se, sledeća strana, posle te. Molim da se dokument pomeri.

18 Ono što ste Vi rekli je da Vi niste znali da je Armija BiH pucala na
19 bilo koji posmatrački punkt Holandskog bataljona, da li je to tačno?

20 O: Da, tako je.

21 P: Molim da pogledate pasus koji počinje sledećim rečima: "Najnovija
22 situacija 082059B juli 1995. Izveštaj Holandskog bataljona navodi da su
23 njihovi posmatrački punktovi, jedinice i snage izložene napadu vojske
24 bosanskih Srba. A još gore je to što ih sprečava Armija BiH da napuste te
25 sektore." Da li se ovo slaže sa situacijom onako kako ste je Vi shvatili u
26 to vreme, pukovniče Boering?

27

28

29

30

1 O: Razmišljam o ovome i pokušavam to da stavim u pravi kontekst.
2 Pitali ste me - a ja u engleskom tekstu vidim: "Napad bosansko-srpske armije
3 na Holandski bataljon."

4 P: To nije tačno.

5 O: Na osnovu Vašeg pitanja, ja zaključujem da se radi o posmatračkim
6 tačkama, a isto tako da ih u tom trenutku sprečavaju i snage Armije BiH.
7 Mislim, da li je to Vaše pitanje?

8 P: Da li je tačno da su tačke U i S bile izložene napadima bosansko-
9 srpskih snaga? "A još gore je to što u isto vreme ih sprečava Armija BiH da
10 napuste te sektore." Kad se kaže "oni"/sic/ misli se na Holandski bataljon.
11 Da li to odgovara situaciji kako ste je Vi shvatili?

12 O: Kao što sam prepodne već rekao, bilo je napetosti što se tiče
13 slobode kretanja, i u jednom slučaju sam ja tamo lično otišao da pokušam da
14 napravim dogovor ili osiguram slobodu kretanja. Tako da, što se tiče Armije
15 BiH, oni nisu bili voljni da nam omoguće slobodu kretanja, a to je onda
16 otežavalo naš rad.

17 P: Ali, složiti ćete se da postoji jasna razlika, zar ne, između
18 restrikcija na slobodu kretanja i toga da ste izloženi vatri? To je
19 očigledno.

20 O: Ja sam ranije već rekao da se ne sećam da je na nas pucala Armija
21 BiH.

22 P: U redu. Možda da pogledate drugi odeljak tog dokumenta gde kaže -
23 drugi pasus obeležen sa dva mala "i" - da: "Posmatrački punktovi Holandskog
24 bataljona, to jest posmatrački punkt H Holandskog bataljona je izložen vatri
25 od strane BiH."

26 O: Vidim šta tu piše.

27 P: Ali Vi kažete da se to ne poklapa sa onim čega se Vi sećate od tih
28
29
30

1 događaja u to vreme?

2 O: Ja to lično nisam video.

3 I kao što vidite u tekstu, Ramiz spominje da se to nije desilo na
4 osnovu njegovih naređenja.

5 P: Da li ste Vi bili u četi B 8. jula 1995. godine?

6 O: Da. bio sam sa četom Bravo 8-og ili 9-og.

7 P: Da li se sećate da je u to vreme Armija BiH blokirala bazu čete B
8 u to vreme?

9 O: Ja sam nekoliko puta izlazio iz kapije prema zgradi PTT-a, tako da
10 ja nisam video nikakvu blokadu tamo. Jesam video ogroman broj izbeglica
11 ispred te kapije.

12 P: Ali Vi vidite da u dokumentu stoji, u pasusu 2i da je: "Armija BiH
13 blokirala bazu čete B." Vidite da to stoji ovde?

14 O: Da, vidim da to tu piše, ali ja to svojim očima nisam video, i ja
15 se ne sećam da je bilo mnogo posmatrača UN-a koji su se kretali po gradu u
16 to vreme. Tako da ne znam na osnovu čega se bazira ta njihova izjava. Morate
17 njih da pitate o tome.

18 P: Tako da Vi ne želite da kažete da informacija koja se nalazi u
19 izveštaju posmatrača UN-a su nepouzdana? Ne želite to da kažete?

20 O: Ne. Ja ne želim to da kažem.

21 P: Ali Vi u stvari hoćete da kažete da te informacije koje se nalaze
22 u ovom izveštaju ne odgovaraju onome čega se Vi sećate za dan 8. juli 1995.
23 godine u četi B?

24 O: Da, zato što sam se ja lično nekoliko puta tuda prošetao.

25

26

27

28

29

30

1 Kretao sam se tuda. A kada sam tuda prolazio, nisam video nikakve
2 posmatrača UN-a.

3 P: A što ste tiče vojnika Armije BiH, naoružanih vojnika, 8. jula, da
4 li ste videli da se oni kreću oko mesta gde se nalazila četa B?
5 Pretpostavljam da bi njih primetili?

6 O: Pitanje je šta je to oružani, naoružani vojnik Armije BiH. Da Vam
7 dam primer: gradonačelnik koji do tog trenutka uopšte nije ni na koji način
8 bio deo Armije - bar po njegovim rečima - ja sam ga u određenom trenutku
9 video u uniformi i sa oružjem.

10 P: U redu. Možda možemo da pređemo na sledeću stranicu ovog dokumenta
11 i možemo da utvrdimo kakav bi opis "naoružanog vojnika" bio, zato što u vrhu
12 te strane kaže se: "Najnovija situacija 082140B, juli 1995.", jer, "Ovde se
13 navode informacije primljene od Holandskog bataljona u vezi prethodnog,
14 najnovijeg izveštaja." Tako da - složićete se - da na osnovu ovoga jasno
15 proizilazi da su informacije potekle od Holandskog bataljona.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali ne mora to da znači, gospođo
17 Condon, da su sve informacije koje su poticale od Holandskog bataljona nešto
18 što je on znao, s čim je on lično bio upoznat. Tako da možda možete da mu
19 postavljate pitanja o tome šta je on sam znao. Možete to da uradite, ali
20 nemojte njemu da pripisujete da je znao sve ono što su prikupljale, one
21 informacije koje je prikupljao Holandski bataljon.

22 GĐA CONDON: [simultani prevod] Vidite pod rimskim II da kaže:
23 "Situacija u četi B je stabilna, ali malo napeta. Ima oko 30 naoružanih
24
25
26
27
28
29
30

1 vojnika Armije BiH i mnogo civila oko baze."

2 Da li vidite gde to piše?

3 O: Da. Brojke se ne mogu sjetiti, ali da, bilo je naoružanih vojnika
4 koji su se kretali oko baze, da. U svakom slučaju, ja sam se slobodno tuda
5 mogao kretati. Nisam osjećao se ugroženim.

6 P: Pukovniče Boering, ja Vas nisam ni pitala da li ste se osjećali
7 ugroženim. Pređimo sada na sastanak kojem ste prisustvovali 10. jula 1995.,
8 gdje je bio potpukovnik Karremans. Taj je sastanak održan uveče, je li tako?

9 O: Ako govorite o sastanku sa Armijom BiH u zgradi PTT-a, gdje je bio
10 i gradonačelnik?

11 P: Da, o tome govorim.

12 O: Da, sastanak je održan.

13 P: Da li se sjećate da ste u vrijeme tog sastanka vidjeli 1.000 do
14 1.500 boraca u mjestu?

15 O: Ne, toga se ne sjećam.

16 P: Da se sada vratimo na Vaše kretanje nakon zadnjeg sastanka u
17 hotelu "Fontana" 12. jula 1995. Vi ste ustvrdili da ste se nakon tog zadnjeg
18 sastanka vratili u Bratunac kako bi dobili jasniju sliku o tome šta je
19 zapravo dogovoreno?

20 O: Da, toga se sjećam.

21 P: A konkretno ste željeli, ste se Vi i major Rave vratili kako bi
22 saznali neke pojedinosti vezane sa gorivom, pitanjem goriva, je li tako?

23 O: Ne mislim da je sa mnom bio Rave, a ticalo se goriva i plana
24
25
26
27
28
29
30

1 prijevoza, da.

2 P: U redu. Časni Sude... U Vašoj drugoj izjavi, to je ona izjava od
3 10. februara 1998., broj 1D00018...

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je izjava pod zakletvom?

5 GĐA CONDON: [simultani prevod] Možda ne izjava pod zakletvom, nego sa
6 potvrdom, sa potpisom, jer ja sam navikla na taj termin.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo sam se htio raspitati. To bi
8 bila prva, dakle, izjava pod zakletvom na koju sam naišao u zadnjih 5 godina
9 ovdje.

10 GĐA CONDON: [simultani prevod] Pa, onda samo da kažemo da je to moć
11 navike, časni Sude.

12 P: Dakle na desetoj stranici te izjave u drugom paragrafu...
13 Gospodine, da li sad to imate pred sobom, da li to možete pratiti? Vi ste tu
14 rekli: "Okolo, otprilike 13.00h ja i major Rave smo se vratili u Bratunac kako
15 bismo razriješili pitanje goriva za autobuse sa Srbima." Da li ste to rekli
16 u svojoj drugoj izjavi?

17 O: Da.

18 P: Onda ću Vas pitati da li je to tačno?

19 O: Da, da.

20 P: Zatim kažete da ste razgovarali sa majorom Nikolićem i da Vas je
21 on upoznao s time da su autobusi organizirani i da nam je bolje da pronađemo
22 gorivo za to. Da li je to tačno?

23 O: Pa, ako to tu piše, onda piše.

24 P: U redu. Da Vas pitam sljedeće: da li je postojao sporazum između
25 Nizozemskog bataljona i generala Mladića da će Nizozemski bataljon
26 omogućiti, obezbjediti dizel gorivo za evakuaciju? Da li je takav sporazum
27 postignut?

28

29

30

1 O: Ja znam da je to general Mladić zatražio, ali da li je to stvarno
2 i dogovoreno, to ne znam.

3 P: Onda, u tom slučaju, ako postoje dokazi koji potvrđuju da je
4 sporazum između Nizozemskog bataljona i Mladića bio da će UN obezbjediti
5 dizel gorivo za evakuaciju, Vi se s time ne biste nužno složili?

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Već je odgovorio na to pitanje.
7 Svjedok je rekao da on ne zna da li je takav sporazum postignut. On ne može
8 jednostavno to potvrditi.

9 GĐA CONDON: [simultani prevod] Onda ću prijeći na drugo pitanje.

10 P: Kada ste se vratili iz Bratunca u Potočare, rekli ste da ste
11 primijetili kako se autobusi i kamioni vraćaju, to jest idu prema
12 Potočarima. Da li je to tačno?

13 O: Da, to je tačno.

14 P: Vi, lično, ste fizički bili u tom prvom konvoju koji je napustio
15 Potočare. Je li to tačno?

16 O: Da, to je tačno.

17 P: To je putovanje koliko dugo trajalo? Koliko je dugo trajalo od
18 Potočara do zadnjeg odredišta? Koliko je sati trebalo?

19 O: A što mislite pod "konačno odredište"?

20 P: Prema Vašoj procjeni, koliko ste kilometara prešli iz Potočara do
21 mjesta gdje su izbjeglice sišle, izašle iz autobusa na kraju? Koliko je to
22 kilometara?

23 O: Pedeset, možda osamdeset kilometara.

24 P: U redu. Dakle složili biste se da je tih 10 autobusa, kako ste
25 rekli, i 6 kamiona, da je za ta vozila, za to putovanje da je potrebna jedna
26
27
28
29
30

1 znatnija količina goriva?

2 O: Pa to ovisi o tome kako Vi podrazumijevate šta je to značajnija
3 količina.

4 P: Da, to je istina. Da li mi možete bilo što reći o tome otkuda to
5 gorivo za taj prvi konvoj?

6 O: O tome ne mogu ništa reći.

7 P: Dakle, koliko Vi znate, nemate predstavu, zapravo, o tome odakle
8 je došlo to gorivo?

9 O: Pa vjerojatno je već bilo u vozilima, u rezervoarima. Ja nisam
10 vidio da su se negdje, da se negdje dotakalo to gorivo.

11 P: U redu. Govorili ste o pitanju razdvajanja u poslijepodnevnim
12 satima 12. jula i rekli ste da su ljudi odvođeni u takozvanu "bijelu kuću".
13 Je li to tačno?

14 O: Da.

15 P: Vi ste sasvim jasno ustvrdili da, koliko Vi možete reći, nema
16 nikakve sumnje da ste ušli Vi sami u tu kuću, je li tako?

17 O: Da, ja sam u kući bio.

18 P: Vi ste veoma konkretno o tome govorili danas ujutro. Rekli ste da
19 ste ušli u jednu prostoriju u prizemlju te zgrade, je li to tačno?

20 O: Pa, ne, nego kad se uđe kroz vrata, u taj, u taj dio, odmah nakon,
21 nakon ulaska.

22 P: I konkretno ste se sjetili, zar ne, da ste vidjeli pasoše i druge
23 isprave, osobne karte u toj prostoriji, je li tako?

24 O: Da, tog se sjećam. To je bilo u kutu.

25 P: Danas Vam je ujutro pokazana fotografija te takozvane "bije
26 kuće". Toga se sjećate? Ja sam tada i uložila prigovor?

27 O: Da.

28

29

30

1 P: Složit ćete se da na fotografiji "bijeke kuće" se ne vidi ništa po
2 čemu bi se vidjelo da se ta kuća tek gradi. Da li biste se složili sa mnom?

3 O: Ne razumijem Vaše pitanje.

4 P: Riječ je o Vašoj prvoj izjavi, 1D00017, stranica 8. Zamolit ću da
5 pogledate peti /u engleskom transkriptu: "četvrti"/ paragraf te izjave. To
6 je dakle prva izjava, ne druga izjava. Strana 8.

7 U paragrafu stoji: "10 minuta kasnije ušao sam unutra. Vidio sam da
8 se ljudi već ukrcavaju u autobuse. Vidio sam da vojnici bosanskih Srba
9 izabiru ljude i skupljaju ih, prikupljaju ih u jednoj kući koja je bila sa
10 suprotne strane od ulaza u našu bazu."

11 Da li to vidite gdje piše?

12 O: Da.

13 P: Onda kažete: "Ta kuća je još uvijek bila u izgradnji."

14 Da li je to tačno?

15 O: Da.

16 P: "Htio sam da pridem tim ljudima, ali su me vojnici sa psima
17 zaustavili i rekli mi da ne smijem ići dalje."

18 Da li je to tačno?

19 O: Da.

20 P: Znači, tačno je da ste krenuli prema kući, ali da su Vas
21 zaustavili?

22 O: Ne. Ja sam prvo ušao bio, a kada sam jedanput izašao, više nisam
23 mogao ući.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Također ste dobili jedan dokument gdje ste Vi bili na brifiranju.
2 Časni Sude, ovo nije na mom spisku dokaznih predmeta, ali ERN broj je
3 R013887 /u engleskom transkriptu: R0138887/, strana 8, gdje kažete: "On", a
4 pritom se misli na svjedoka, "je dalje, nadalje napomenuo da je primijetio
5 da su ljudi razdvajani prije ulaska u autobuse i da su ljudi odvođeni,
6 muškarci odvođeni u zgradu koja se zvala "bijela kuća", a da je major De
7 Haan prebrojavao ljude koji su ulazili i izlazili." Da li je to točno? To je
8 ono što ste rekli na jednom od brifiranja. Da vidim samo datum: 12.
9 septembra 1995.

10 O: Da.

11 P: I zatim kažete, zatim se kaže, citiram: "Svjedok sam nije mogao
12 dobiti dozvolu od Srba koji su bili na dužnosti tamo da pregleda tu kuću."
13 Je li to točno?

14 O: Da, to je točno. Ja sam ipak prvi puta ušao unutra, a tek drugi
15 puta mi nije bilo dozvoljeno, dozvoljeno. Nakon što su mi dakle rekli da
16 izađem, nisu mi dozvolili da se ponovo vraćam. Ja sam bio unutra prvo.

17 P: Ali slažete se, dakle i u prvoj izjavi, i tokom brifiranja ste
18 veoma jasno rekli da ste bili spriječeni od toga da uđete u kuću?

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ulažem prigovor na ovu
20 karakterizaciju.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prihvaćamo prigovor. Svjedok nije
22 konkretno to rekao. Ništa u ovom dokumentu iz koga čitate ne ukazuje na to
23 da je on izjavio tako nešto.

24 GĐA CONDON: [simultani prevod] Preći ćemo na sljedeće pitanje.

25 P: Kada govorimo o pitanju razdvajanja dakle, pukovniče Boering, Vi
26
27
28
29
30

1 ste ustvrdili da ste primijetili da se razdvajanje odvijalo u vrijeme dok je
2 general Mladić bio u Potočarima, jesam li u pravu? Jesam li u pravu?

3 O: U trenutku kada su izbjeglice bile transportirane autobusima,
4 tada, u to vrijeme su izdvajani muškarci, a tada je još general Mladić bio
5 prisutan.

6 P: Da, i Vi ste rekli, koliko sam ja shvatila, da ste Vi konkretno
7 spomenuli da ste izvijestili potpukovnika Karremansa o tome da je došlo do
8 razdvajanja. Da postavi to puno jasnije: da li ste Vi prijavili da ste,,kako
9 Vi tvrdite,, vidjeli razdvajanje potpukovniku Karremansu?

10 O: Ja sam to prijavio majoru Frankenu kada sam izašao iz te takozvane
11 "bijeke kuće", nakon onog mog prvog ulaska, posjeta tamo.

12 P: Možete li mi reći kada poslijepodne je to bilo 12.07.?

13 O: Mislim da je to bilo u pola dva ili dva.

14 P: Dakle u pola dva ili dva ste o tome izvijestili zamjenika
15 komandanta Frankena, je li to točno?

16 O: Da, pola dva do pola tri. U to vrijeme je konvoj odlazio.

17 P: To je baš bilo moje sljedeće pitanje. Vi ste bili u tom prvom
18 konvoju? U koje vrijeme ste otišli iz Potočara? U koliko sati?

19 O: To je teško pitanje. Možda negdje oko tri, pola četiri. Ne znam
20 točno. Ne mogu biti precizniji.

21 P: U redu. Također ste rekli da ste po dolasku u Luku primijetili
22 razdvajanja, da ste to tada vidjeli. Je li to točno?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da, to je točno.

2 P: Ja nemam više pitanja, časni Sude.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Condon. Tko će biti
4 sljedeći sutra, to jest u ponedjeljak?

5 G. MEEK: [simultani prevod] Ja ću biti na redu.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Još uvijek mislite da će Vam
7 trebati jedan sat i petnaest minuta?

8 G. MEEK: [simultani prevod] To je ono koliko ja predviđam, a to ovisi
9 o tome da li će svjedok slušati prevod na nizozemski prije nego što
10 odgovori, jer sam primijetio da na neka pitanja odmah odgovara, a na neka
11 ne. Ali potrudit ću se.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Pukovniče, mi ćemo prestati
13 raditi za ovaj tjedan sada. Nastavit ćemo u ponedjeljak. Sljedeći tjedan
14 radimo u ponedjeljak ujutro i potrudit ćemo se da do, da u utorak završimo
15 sa Vašim iskazom. Hvala Vam i želim svima ugodan vikend.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: Ustanite molim.

17 ... Sjednica završena u 13.44h,
18 nastavak u ponedjeljak,
19 25.09.2006. u 09.00h.

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30